

era revista dera Val d'Aran

Nº 56

AraNau

R. 9698

MAI
2013

Revista Mensual GRATUITA

com



Suplemento

Luchon

Pyrénez-vous !

CLINICA CHELA IMPLANTOLOGIA



- ODONTOLOGÍA
- ESTÉTICA DENTAL
- IMPLANTOLOGÍA
- CIRUGÍA MAXILOFACIAL
- ORTODONCIA
niños y adultos
- ODONTOPEDIATRÍA
- PRÓTESIS

IMPLANTES Y DIENTES FIJOS EN 1 DÍA

En las mejores manos

VIELHA

AV. PAS D'ARRÓ, 23 bajos VIELHA

973 64 33 33

LLEIDA

C/ Lluís Companys, 1 LLEIDA

973 28 99 99

PRIMERA VISITA + DIAGNOSTICO GRATUITO

WWW.CLINICACHELA.COM

Talleres Salva

PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com



Pisos y Dúplex
Centro de Vielha
Desde 168.000 €



Dúplex en la Solana
de Vielha
4 hab. 270.000 €



Alquiler Ático en
Vielha. 3 hab.
650 €/mes

Puntet
Immobilària

www.puntet.com
info@puntet.com
Passeg dera Libertat 12 Vielha

973 64 25 31 605 87 98 36



Casa 3 hab.
en Betren
190.000 €



Ático en Salardu
4 hab.
390.000 €



Ático en Arties
5 habitaciones
625.000 €



Chalet con jardín
en la Solana de
Vielha

Consulte
nuestras
ofertas de
inmuebles con
financiación
especial

Servicio de
previsión
meteorológica:

meteooaran.com

Era Tiurna

BAR RESTAURANTE

c/ Es Banhs, 29
LES Tel. 973 64 84 66



Especialidad en
BROCHETAS (40 CM)

- Tapas
- Carnes
- y pescados a la brasa

LIMPIEZA DE CHIMENEAS
EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel.
973 621 065
661 606 260

michellarrue@hotmail.com

AraNau

era revista dera Val d'Aran



Hèsta Salardú 2011

Foto: Javi Montes

Edición:

NAU ARAN S.C.P.

Impresión:

Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:

Alèxia Grustan.

Directora Comercial:

M^a Rosa Puig.

Director de redacción:

Jorge López Pallarés.

Tirada:

5.000 ejemplares

Depósito legal:

L-1145-2008

Distribución:

Gratuita

Nau Aran, S.C.P.

no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

SUMARIO

- 6/8 Sonque Aran
- 10 IES Aran
- 12 Teléfonos de interés
- 13 Anuncios económicos
- 14 Trucos
- 15 Consejos de jardinería
- 16 Rincón del pensamiento
- 18 Era biblioteca
- 19 Noticias de Vielha
- 20/21 Horarios de autobuses
- 22/23 Hesta de Salardú
- 26 Era val d'auti tempsi
- 27 Mascotas
- 28 Noticias de Bossost
- 30 Aran pour nous amis français
- 32 Actividades en Aran
- 33 Una casa en el Valle
- 34 Gent d'aran
- 35 Horoscopo
- 36 Pasaratos
- 46 Índice anunciantes

AraNau
era revista dera Val d'Aran

NAU ARAN

c/ Jaime II, 14 Baixos

25530 Vielha

Tel.: 973 64 04 87

rosa@arannau.com

Subscripciones a ARAN NAU

Llamar al teléfono 973 64 04 87 y

por sólo 30€* anuales (55€ para Francia), les enviaremos puntualmente la revista a su casa

Assessorament



LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ªA
25530 Vielha (Lleida)

Inicio | Entrar

VIELHA COMPUTER 

Servicio Integral Empresas/Particulares

Tu
Tienda
Online

Software & Hardware

Atención Cliente 973 641053

Ahora puedes comprar desde la Web todos nuestros productos
Visítanos en: www.vielhacomputer.com

BBVA

FINANCIACIÓN
DESDE 200 €



TPV - REGISTRADORAS
Y SOFTWARE -PARA
HOSTELERIA Y COMERCIOS



ORDENADORES DE ULTIMA
TECNOLOGÍA



SISTEMA DE SEGURIDAD
MONITOR Y CÁMARAS



PORTÁTILES A LA MEDIDA

REBAJAS EN TINTAS DE IMPRESORAS
REPARAMOS TU EQUIPO EN 24 HORAS

Av. Castiero Nº 15, Local 13. Vielha - Lleida
Teléfono: 973 64 10 53 / 626 20 70 62 - Fax: 973 64 29 69

Todo en Informática
Venta de Equipos - Accesorios
Mantenimiento - Reparación
Formación
Internet - Redes
Software - Hardware



Jardi Pradel 



Ampliación de
nuestras instalaciones
para su mayor comodidad

Plantas y Flores / Plantel para huertos
Tierra - Abonos / Venta al detalle

15, avenue de Toulouse - 31110 LUCHON / Tél. 0033 561 79 80 90 Fax 0033 561 79 01 34 / pradel.horticulture@wanadoo.fr

Entrega deth facsimil e opuscles sus era Querimònia as alumnes dera ESO, des Cicles Formatius, deth PQPI e deth Bachelierat

Eth vicesindic primèr deth Conselh Generau d'Aran, Sr. **Luis Carlos Medina** e eth cap de Cultura e Patrimòni, Sr. **Jèp de Montoya**, acompanyadi deth director der IES d'Aran, Sr. **Manel Serrabona** an passat pes diferents classes der Institut entà entregar as alumnes un facsimil deth document dera Querimònia e un opuscle explicatiu deth sòn contengut e dera sua importància laguens deth marc istoric en quau s'autregèc.



Aguest present deth Conselh Generau as alumnes dera ESO, des Cicles Formatius, deth PQPI e deth Bachelierat amassa damb ua sèria d'explicacions istoriques son un simbèu representatiu deth 700 Aniversari der autrejament des fòrs e privilegièrs dera Querimònia peth rei Jaime II d'Aragon ath pòble aranès, en an 1313.

Foment Torisme Val d'Aran participe en un workshop en Madrid entà promòir era destinacion de torisme actiu e natura

Eth centre culturau Blanquerna acuelhec ues jornades comerciaus damb diuèrsi intermediaris espanhòus especializadi en torisme actiu e de natura, enes quaus participèc Foment Torisme Val d'Aran.

Foment Torisme Val d'Aran s'entrevistèc damb uns 15 representants d'agències de viatges, premsa e nau canaus de comercializaciò que se mostrèren fòrça interessadi en conèisher eth territòri e era sua aufèrta en torisme actiu e de natura. Era jornada, que siguec organizada pera Agència de Torisme de Catalunya e auec coma objectiu mielhorar era comercializaciò dera aufèrta

"Eth workshop ei ua des accions de comercializaciò mès eficaça qu'an dera man es empreses. Per aguest motiu, aufrim as empresaris d'Aran era possibilitat d'anar e mielhorar es relacions comerciaus de forma mès dirècta" manifestèc era conselheira de Torisme, Comèrc e Consum, **Anna Diaz**.

Enguan Foment Torisme Val d'Aran tornarà a participar en junh a Buy Catalonha, considerat eth workshop mès important qu'organize era Agència Catalana de Torisme. Ei un workshop invers, que se hè cada dus ans, de caràcter multiterritorial e multiproducte, damb lèu 200 empreses catalanes e 150 turoperadors de 25 mercats internacionaus.



Eth Conselh Generau interven d'urgècia eth pònt dera Mòla de Vilac

Eth Conselh Generau d'Aran a realizat pendent aguesti dies trebalhs d'urgècia en pònt dera Mòla de Vilac: pista de Salient, ena gessuda deth pòble de Vilac entà crear er arriu de Salient, a causa des darrères plujes.

"Aguesta actuaciò a consistit en reforçar eth mur e eth pilar deth pònt. Atau donques, permeteram mantier en condicions d'accessibilitat ad aguest camin forestau de Salient e ath camin reiau, un pas abitau des vesins de Vilac" a soslinhat eth conselher d'Agricultura, Ramaderia e Medi Naturau, **José Enrique Arró**.





FUSTERIA CLAPERS & PIQUE

Carpintería y Ebanistería
en general

Muebles y Cocinas a medida
con cualquier madera

Especialistas en escaleras
compensadas

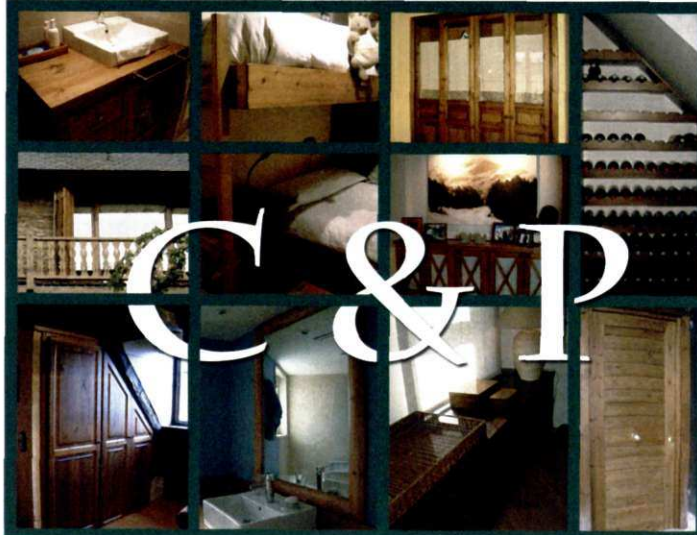
Cualquier detalle para
bodas en madera

Presupuestos personalizados
sin compromiso

LLÁMENOS O VISÍTENOS EN:

Pol.Ind. Aiguaprima, nau 6
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel/Fax 973 640 539
claperspique@claperspique.com



C & P



alquiler y venta de maquinaria **JOAQUÍN CALVO**



**VIBRADORES/MARTILLOS ELÉCTRICOS/CARRETTILLAS RODILLOS/
COMPRESORES/GRUPOS ELECTRÓGENOS/DUMPERS/HORMIGONERAS/...**

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel/Fax 973 64 25 44

ALOJCR@vallesaranibagorza.com

Ctra. Nacional 230 Km 124.2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel/Fax 973 69 10 27

ARAN COLOR LABORATORIO FOTOGRAFICO DIGITAL



- **REVELADO Y AMPLIACIONES, MÁXIMA CALIDAD AL MEJOR PRECIO**
- **TRATAMIENTO Y MANIPULACIÓN DE LA IMAGEN, RETOQUE FOTOGRAFICO**
- **MATERIAL FOTO Y VIDEO, PASAMOS TUS VIDEOS A DVD**
- **VENTA DE FOTOS DEL VALLE**

Tel.: 973 640 490
Av. Pas d'Arro 52 · VIELHA
arancolor@hotmail.com

Eth passat diuendres, dia 12 d'abriu, auèc lòc era inauguracion deth nau parc de fauna ARAN PARK.

Ara inauguracion assitiren eth. Mgfc. Sr. Carlos Barrera, Sindic d'Aran

Sr. Francisco Rodríguez Miranda Alcalde de Bossòst. Eth. Sr. Alex Moga Vidal, Alcalde Vielha, Sr. Pau Perdices. Deputat Deputacion de Lleida, Mgfc. Sr. Francès X. Boya, Senador, Sr. Albert Alins, Delegat der Alt Pirineu e Aran, Sr. Pepe Guillem, especialista en fauna, Sr. Serge Mounard, concesionari deth Parc, e autes autoritats.

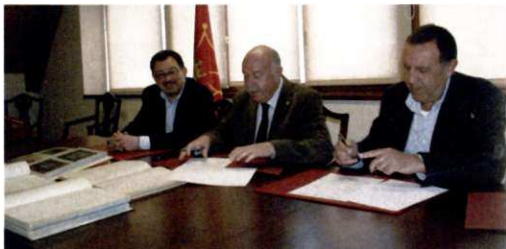
Dempús dera inauguracion auèc lòc ua visita guidada ath Parc e un petit refegeri



Eth Conselh Generau d'Aran e era Agropacion Recreatiua d'Empleats de *Productora de Fuerzas Motrices S.A e Constructora Pirenaica S.A*, signen un contracte de cession documentau

Carlos Barrera, sindic d'Aran, e Carlos Farre, president e representant dera Agropacion Recreatiua d'Empleats de Productora de Fuerzas Motrices SA e Constructora Pirenaica SA, an signat un contracte de cession en depòsit de documentacion que forme part deth patrimoni documentau aranès, per part dera Agropacion ath Conselh Generau d'Aran.

"En totau son uns 10 mètres lineaus des ans 1950 a 1990, que seràn depausadi en Archiu Generau d'Aran" a manifestat Jèp de Montoya, cap de Cultura e Patrimòni deth Conselh Generau d'Aran.



Eth Conselh Generau d'Aran contunharà dant servici de teleassistència ena Val d'Aran en tot assumir eth sòn còst

Maugrat es retalhades qu'estan patint es Administracions Publiques degut ara situacion economica actua, eth Conselh Generau d'Aran contunharà aguest an 2013 eth servici de teleassistència ena Val d'Aran en tot assumir eth sòn còst.

Aguest servici, qu'ena actualitat balhe era assistència a 54 usatgèrs des diuersi municipis dera Val d'Aran, a vitau importància entath collectiu dera gent grana, que per diuersi motius viu soleta. En paraules d'Eduardo Valdecantos, conselhèr de Salut e Benèster, "eth Conselh Generau d'Aran priorize es actuacions de caractèr social, coma ei eth cas deth tresau sector, força sensible enes tempsi de crisi qu'afecten sustot as mès fèbles".

Eth servici de teleassistència consistís en poder recèber ua atencion telefonica permanenta, mejançant era installacion d'un equip informatic en domicili particular pendent es 24 ores deth dia, es 365 dies der an.





Cortines Sant Jordi

Tapisseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.

Disponemos de taller de confección e instalación propios.

Para península y baleares

Divisiones:

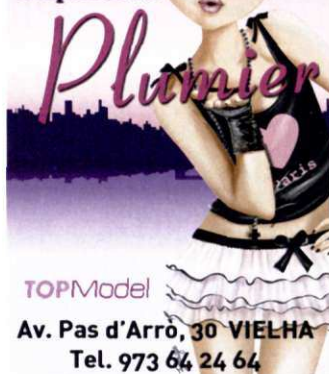
- viviendas
- Oficinas
- Hostelería
- Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA

Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54

www.cortinessantjordi.com

Prensa
Revistes
Llibreria
Regals
Papereria



TOPModel

Av. Pas d'Arro, 30 VIELHA

Tel. 973 64 24 64

www.granaran.com



GRANARAN

CONSTRUCTORA

REFORMAS EN GENERAL

Avd. Castiero, 17 2º 5º
25530 VIELHA

Telf. 676 658 639

granaran@granaran.com

Tren Turístico Luchon



Abril, mayo, junio y
septiembre

Abierto Miercoles, Sabado
y Domingo

Julio y Agosto

Abierto todos los días

Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61

www.luchon.net

TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA



Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA

Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

colección primavera-verano

Tallas especiales (hasta la 64)

Colección primavera - verano

Vestidos de ceremonia

boutique grans i nous
MAINADERA

de 10 a 13.00 y de 2.30 a 7 h.

Abierto todos los días

Tel. 973 64 72 02

LES (Val d'Aran)

PREINSCRIPCIONS entath PQPI-PTT Val d'Aran cors 2013-2014



Eth PQPI (Programa de Qualificacion Professionau Iniciau) ei un cors pòstobligatori qu'aufreis eth Departament d'Ensenyament de Catalunya damb cofinançament deht Conselh Generau d'Aran. Aguest programa a ua durada d'un cors escolar (925 ores) a on se treballen coneishements generaus e coneishements professionaus d'un perfil concret, en nòste cas eth perfil d'**Auxiliar en ventes, oficina e atencion ath public**. A més des aspèctes generaus, s'aprenen aspèctes d'administracion basics, comèrc e magazem, atau coma atencion ath public en diuers contextes.

Eth cors s'adrèca a **joeni enter 16 e 21 ans que non an arthenhut era GESO** (Graduat en Educacion Segondaria Obligatoria) e damb es resultats positius da accés a contunhar tamb era formacion professionau de Grad Miei e permeten era obtencion d' ua certificacion professionau de nivèu elementau (nivèu 1).

Es preinscripcions deth cors 2013-2014 seran deth 6 ath 17 de mai en Institut d'Aran.

Entà més informacion: **973 64 37 61** (Institut d'Aran) e demanar per Neus Canals (tutora PQPI).



**FES-TE TÈCNIC
PROFESSIONAL
A L'INS ARAN!**



A L'INS. d'ARAN actualment pots cursar amb garanties d'exit diferents formacions professionals:

TECNIC EN GESTIO ADMINISTRATIVA juntament amb la titulacio de

TECNIC EN SISTEMES MICROINFORMATICS I XARXES (amb titulacions de MICROSOFT, CISCO, LPI,...)

TECNIC DE CONDUCCIO DE GRUPS EN EL MEDI NATURAL (amb convalidacio de credits amb les Escoles de Tècnics Esportius)

TECNIC SUPERIOR D'ANIMACIO D'ACTIVITATS ESPORTIVES (amb convalidacions de credits universitaris i de credits amb les Escoles de Tècnics Esportius)

A més es pot cursar:

CURS D'ACCÉS AL CF DE GRAU SUPERIOR

PQPI DE COMERÇ I MARQUETING

(Auxiliar de ventes, oficina i atenció al públic).

També pots realitzar el **servei d'assessorament de FP** (certificació d'estudis i experiència professional)

Per a més informació sobre qualsevol curs, pots trucar al telèfon de l'INS ARAN: **973 64 37 61**, o visitar la seva web: **www.iesaran.com**



fest SANT PONGÇ



CONCORS
DE PASTISSI,
LICORS e CONFETURES

Prèmis:

PASTÍS MÈS BON
PASTÍS MÈS ORIGINAL
MELHOR PASTÍS SALAT
MELHORS Crespèths
MELHORS COQUILHONS
MELHOR LICOR
MELHOR CONFETURA
MELHOR PASTÍS
D'ELABORACION
INFANTIL
(Menors de 13 ans)
MELHOR PASTÍS SENSE
GLUTEN

Dissabte
11/05/13

17:00 ores
Sala
Era Audiovisuau
de Vielha

17:00 ores
Presentacion des
productes
d'elaboracion pròpria

17:30 ores
Avaloracion per part
deth jurat des
productes presentadi
e demostracion floua
a cargue dera Floristeria
Eth Jardinet de Vielha

18:15 ores
Repartiment de prèmis

18:30 ores
Degustacion des
productes presentadi

Organize:



Ajuntament de
Vielha e Mijaran

Departament de Cultura

Collabore: Floristeria

Eth Jardinet de Vielha

EMERGENCIAS:	
BOMBEROS	112
MOSSOS D'ESQUADRA	112
SERVICIOS PÚBLICOS:	
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POMPIERS D'ARAN	973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA	973 640 005
POLICIA NACIONAL - LES	973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:	
CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN	973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES	973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES	973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST	973 648 157
AJUNTAMENT LES	973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN	973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:	
TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
INF. TURISME VIELHA	973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST	973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ	973 645 197
INF. TURISME LES	973 647 303
MUSÉUS VAL D'ARAN	973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:	
ESPITAU VAL D'ARAN	973 640 006
DISPENSARI ARTIES	973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211
DISPENSARI LES	973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030

FARMACIAS:	
FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:	
CORREOS - OFICINA VIELHA	973 640 912
OFICINA AUTOBUSES - VIELHA	902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A.	973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA - LES	973 647 242
IES D'ARAN - VIELHA	973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES	973 648 253
PARROQUIA SALARDÚ	629 791 095
BIBLIOTECA VIELHA	973 640 768
FUNERARIA BORRAS (VAL D'ARAN)	973 258 023
FUNERARIA SAURA (VIELHA)	609 571 098



Departament jurídic:

- **Civiu:** eréncies, accidents de circulacion, indemnizacions, divòrcis, demandes ordinàries, impagats, reclamacions judiciaus
- **Mercantil:** concorsi creditors, derivacions responsabilitat...
- **Penau**
- **Administratiu**
- **Urbanistic e miei ambient**

www.cudos-consultors.com

Avda. Maladeta, 19 baixos
 25530 VIELHA
 Tel. / Fax. 973 64 32 32
 Oficina Balaguer: Tel. 973 45 05 55
 Oficina Lleida: Tel. 973 28 28 18

ASSEGURANCES

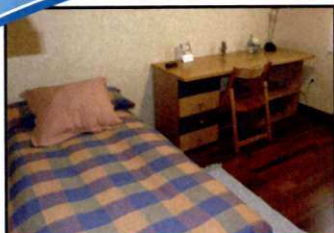


MAPFRE

Es melhors prètzis e garantíes
 en assegurances

Tel. 973 64 32 32

anuncios económicos



Se alquila habitación en Bossòst. Casa tranquila y soleada, ambiente agradable.
Tel. 669 75 66 77

VENDO SOBRESANTES OBRA:
Pilares de madera de fresno 1,81 alto x 14 x 14, grueso, seca 20 años de almacén. Escalera de caracol nueva a estrenar, sobrante de obra, dispongo de planos. Barandillas escalera y rellanos, sobrante obra, modelo según foto. Puertas antiguas para rehabilitaciones de casa aranesas, según foto.
Tel. 973.64.02.20 - 620.860.243



OCASIÓN: Se vende borda a reformar con 2 cédulas de habitabilidad en Es Bòrdes. Interesados llamar al 615 564 737

Se alquilan viviendas para todo el año y temporadas de esquí.
Tel. 617 578 854



Vendo teclados profesionales, casi nuevos, YAMAHA PCRS-900 y ROLAND E-60. También varios instrumentos más. Consultar.
Tel. 622 432 887

OPORTUNIDAD : Por jubilación se vende local comercial de 200 m2 en la Avda. Pas d'Arrò de Vielha. Excelente ubicación .
Tel. 675 96 00 71

Se vende casa adosada en Vielha de 180m2. 4 habitaciones dobles, 2 baños completos, cocina, comedor, aseo y plaza de parking para 2 coches. Amueblada. Interesados llamar al 630 065 170

 **Funeraria Val d'Aran**

Oficina Central:
C/Pomarola, 3 · VIELHA
Tel. 973 258 023
973 258 261

Servicios en todo el Valle

Juanito Ferrera Velardo
Tel. 619 099 274
973 647 161

S.P.F.  SAURA, S.L.



SERVICÍ JUDICIAL
ALTA RIBAGORÇA I
VAL D'ARAN

TANATORIS | TANATORI VIELHA

EL PONT DE SUERT

Jorge Belmonte
Móvil 609 571 098
Alberto Castet

VIELHA

Móvil 619 842 915

25530 VIELHA
(Val d'Aran-Lleida)
spf saura@gmail.com
www.funerariasaura.com

electrónica

M. Perailes

· Instalación y reparación de antenas individuales y colectivas

· Televisión via satélite

· Alquiler megafonías para eventos

· Venta de electrodomésticos

Instalador oficial nº 4191



Distribuidor: DIGITAL+

Av. Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955
cperailles@telefonica.net

Trucos facilitados por Tintoreria y Lavanderia Jonerik de Betren (Vielha)

QUESOS FRESCOS:

Los quesos tipo requesón o Burgos se conservarán perfectamente si los envuelves en papel de aluminio, luego lo introduces en una bolsa de plástico y lo guardas en la parte menos fría de la nevera. Recuerda, eso sí, consumirlos en pocos días.

PAPEL DE PLATA:

Para conservar los alimentos es ideal. Pero debes saber que para utilizarlo en la nevera o el congelador, la cara mate debe quedar en la parte exterior del alimento sin tocarlo.

BIOMBO DE TELA:

Si tienes en casa un bonito biombo de tela, límpialo con regularidad pasándole primero un aspirador y frotándolo después con una mezcla de bicarbonato y detergente en polvo.

CRISTAL RAYADO:

Si tu mesa tiene el sobre de cristal y tiene pequeñas ralladuras, aplica sobre ellas pasta dentífrica. Deja secar y pule con un paño seco eliminando las sobras. Las rayas quedarán completamente disimuladas.

DUREZAS EN LOS PIES:

Los zapatos cerrados vuelven a provocar durezas en el talón del pie. Un ejercicio ideal para que no se produzcan es hacer rodar la planta del pie sobre una pelota de tenis. Puedes practicarlo todas las noches en casa y, si eres constante, notarás los beneficios en tus pies.

GATO IMPECABLE:

Aunque tu gato no tenga el pelaje largo, es necesario cepillarlos una vez cada quince días más o menos. Para ello utiliza un cepillo muy suave y hazlo en el mismo sentido del pelo. Le encantará.



Val d'Aran
Betrèn - Vielha



Jonerik
Joana & Erika

COMPLEJO **ELURRA**
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAUADERIA - TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA

NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

Abierto de 8 h. a 20 H.

973 64 09 54 - 609 83 91 99

Fax 973 64 14 81

lavanderiajonerik@hotmail.com



jardineria
espais verds
piscines
desbrossaments
neteges
manteniment
d'exterior
repàs de teulades
manteniment
d'interiors
neteja de
xemenies
venta de llenya

Naturalworld
T. 722 494 424
E-mail: info@naturalworld.es

TOT PER LA LLAR

SERVEIS INTEGRALS

- Comunitats de propietaris
- Ajuntaments i espais públics
- 1a i 2a Residència
- Complexos hotelers
- Urbanitzacions

consejos de jardinería

EN MONTAÑA



Cultivar un jardín en altitud nos pide que escojamos bien los vegetales, teniendo en cuenta las condiciones climáticas particulares. ¡Las plantas se lo devolverán con creces!

Particularidades:

Hablamos de un clima de montaña a partir de 600 m de altitud aproximadamente. Cuando el terreno está expuesto al norte, las condiciones de montaña se encuentran a partir de 500 m. Pero en los relieves expuestos al sur, hay a veces que llegar a los 800 m para encontrar estas condiciones. La exposición juega un rol determinante en la elección de los vegetales. El invierno largo y con nieve, lo que conviene a numerosas plantas, ya que la capa de nieve en polvo protege lo que está descansando por debajo. No es raro sufrir de las heladas precoces (a veces desde el mes de septiembre) o de heladas tardías. Los veranos, son sin embargo cálidos, más o menos secos, según el macizo montañoso. Las precipitaciones son más abundantes que en las llanuras: ¡las plantas de montaña son a veces unas verdaderas sedientas! Por otro lado, la tierra de los jardines de montaña es a menudo de buena calidad. Verifique el pH, porque puede ser tanto ácida, como alcalina. En estas condiciones, deberá privilegiar las plantas cuyo ciclo de crecimiento se para netamente en invierno. Todo lo que teme las heladas tardías debe evitarse bajo pena de sufrir cada primavera.

¿Qué escoger?

Aunque las condiciones pueden ser rigurosas, la selección es basta. En plantas vivaces, las más solidas son entre otras las aguilieñas, los aster, el aciano de montaña, (Centaurea montana) los campanules y los . Del lado de los arbustos, haga su selección entre las numerosas especies de bayas, como los (particularmente el acebo de Michigan, que pierde sus hojas en invierno pero que es muy decorativo en frutos), los , los , los , los , la , las ... Si quiere plantar árboles, apueste por las especies locales, como los , las y los , que están mejor adaptados a la altitud. El nogal, sin embargo, no da buenos resultados por encima de 800m. Y por supuesto,

no olvide las coníferas, cuya paleta es muy interesante. Atención sin embargo: no todos son rústicos en montaña.

Los buenos reflejos:

Si el suelo es rocoso, moléstese en preparar una gran fosa de plantación, retirando las piedras del subsuelo a unos 50cm de profundidad por lo menos. Cualquiera que sea la pendiente, plante siempre el tronco de un arbusto en vertical, y nunca inclinado hacia un sentido u otro.

A saber:

Algunos huertos son originarios de la montaña y están particularmente bien, como el chénopode bon-henri y la cebolleta. ¿Por qué no usar esta última como planta decorativa, puesto que florece dos veces al año?

Artículo facilitado por *Antonia Bergé Solé de Eth Jardinet (Vielha)*

Eth Jardinet
Decoracion Florau e Jardineria
c./deth Roser, 13
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 03 48

El rincón del pensamiento

Fundación SISCOARAN



Que es APSE, cómo se constituye quién la compone.

APSE responde a las siglas de ARAN PETH SON ENSENYAMENT. Nace por la iniciativa de un grupo de personas altamente preocupadas por la enseñanza en la Val d' Aran, es un movimiento ciudadano, transversal y sin dependencias políticas. Es una asociación legalmente constituida e inscrita en el registro de asociaciones de la Generalitat de Catalunya. Actualmente la asociación la componen profesores y profesoras del Instituto de Vielha, padres y madres de alumnos del Instituto y de otros centros docentes de la Val d' Aran, miembros de diversos AMPAS y otros miembros de la sociedad aranesa, todos preocupados por el mismo tema: la enseñanza en la Val d' Aran. Nuestro objetivo fundamental es promover la reflexión y el debate sobre la educación en la Val d' Aran, en todos los niveles educativos, con el fin de mejorarla el máximo posible.

Queremos que todos los sectores implicados en la educación de nuestros alumnos, es decir, de nuestros hijos, tengan un espacio para debatir y desarrollar propuestas para la mejora de nuestro sistema educativo.

Debemos colaborar entre todos, con la sociedad aranesa y en particular con todos los centros educativos de nuestro país, en la mejora de nuestra propia enseñanza.

Esperamos lograr esta finalidad, organizando actividades tales como: conferencias, mesas redondas, talleres, debates sobre temas relacionados con la educación, pero sobre todo hablando de nuestros problemas y realizando un ejercicio de sinceridad y puesta en común.

Apse nace porque creemos firmemente que el sistema educativo de nuestro país puede mejorar mucho y funcionar a unos niveles más altos.

Hay aspectos que todos pensamos que podrían mejorar significativamente, por ejemplo: el nivel académico de nuestros alumnos, el nivel de competencias lingüísticas de todos ellos, tratar la utilización de las nuevas tecnologías en las aulas, adecuar los

currículums de las materias a nuestra realidad, tratar el tema de la marcha de algunos jóvenes a centros educativos de fuera, Francia por ejemplo, la disciplina en nuestros centros, la orientación escolar. El mensaje que nuestra asociación quiere transmitir a nuestra sociedad es el siguiente: Apse hace pública una realidad, nuestro sistema educativo podría y debería mejorar muchísimo. Nuestra sociedad no puede permitirse tener un sistema educativo con un índice de fracaso escolar como el actual. Debemos movilizarnos como país ante una situación que sin duda podemos cambiar. El problema que tenemos debemos solucionarlo nosotros mismos. No tenemos que buscar culpables, todos somos de alguna manera participes en los malos o mediocres resultados, hay que buscar soluciones reales. La educación es el factor clave para el futuro de nuestra sociedad, la aranesa. El tiempo juzgara, sin duda, una buena preparación implica unos buenos resultados y éstos un futuro mejor para todos.

Apse ha sido presentada a diversos organismos tales como: Departament d' Ensenyament, Serveis territorials d' Ensenyament, Conselh Generau d' Aran, Ayuntamientos, AMPAS, partidos políticos, Centros educativos, asociaciones empresariales, pero sobre todo a los padres, principales implicados en la educación y futuro de nuestros hijos.

La presentación oficial de Apse se ha realizado a través de una conferencia coloquio con la asistencia del pedagogo Gregorio Luri y con una nutrida representación de la sociedad de nuestro país. La masiva asistencia al acto da medida de la importancia trascendente de lo que estamos hablando. Estamos abiertos a todos los que queráis participar, aportar vuestras ideas sobre nuestros problemas educativos.

Nuestra dirección de correo electrónico es aranapse@gmail.com
tfnos de contacto 646953662 / 628163973

RXTREM™

les teves ulleres de sol esportives graduades
fotocromàtiques, polaritzades, antirreflectants, hidròfugues, oleòfobes

CENTRE ÒPTIC DE LA VALL

Plaça Pas D'Arró, 3
25530 Vielha
Tel. 973642867

Optometrista
col·legiada núm. 11700



Automòviles TONÉS

SERVICIO OFICIAL VOLKSWAGEN EN BARBASTRO



Amplio stock en vehiculos de ocasi3n, consulte nuestras ofertas en nuestra web

www.automovilestones.es
o llámenos al tel3fono
974 31 28 12

Servicio postventa, pidanos presupuesto sin compromiso para la revisi3n de su vehiculo.



BOCADILLOS GOURMET
CARNES Y PESCADOS FRESCOS
TAPAS, RACIONES Y TABLAS
DISFRUTA DE LA TERRAZA
CHILL-OUT

Avda. Alcalde Calbetó Barra, 8
(Junto al cine)

Tel3fono 973 11 90 23

Siguenos en ETH PORC TOFONER



“Cada auderon qu’a sa cançon”

E s’ac ditz er arrepervièr be deu èster vertat! Sabetz ce qué ei ua gauèca? E un espavèr? Auetz entenut jamès a cantar eth paom? Sabetz coma cante eth pichèr? O a on viu era titeta? Totes aguestes qüestions e d’autres sus eth passionant mon des audèths que les trobaratz en aguesta seleccion de libres, qu’aum premanit entà vosati, tàs adults e tanben entàs petiti, tà que pogatz aprèner a distinguir era aiguaròla dera oelhereta des arriquets, o un caparròl d’un arrianglo peth cèu d’Aran. E senon les arribatz a veir, segur que les entenetz a cantar en beth moment deth dia.



de Juana Sardón, Eduardo: **Guía de las aves de España: Península, Baleares y Canarias**. Barcelona: Lynx, 2001.

Un manau der estil des que ja vos aum comentat, mès exclusiu dera Peninsula Iberica e des isles Baleares e Canàries. Com aqueres, includis ua explicacion basica des audèths, damb eth sòn diboish e era sua distribucion geografica.



JULIVERT, Maria Àngels: **Els ocells**.

Barcelona: Parramón, 2007.

Ua guida de camp pensada especiauments entà qu’era mainadèra apreña a conèisher es diferents espècies d’audèths: eth sòn comportament, çò que mingen, es lòcs a on son de mès bon veir, perquè son tan diferenti es uns des auti en sòn plumatge, ena manèra de volar o ena forma des sòns nins... explicat d’ua manèra scientifica e didactica ath còp.



Ehrlich, Paul R. [et al.]: **Guía del observador de aves: una guía sobre la historia natural de las aves de Europa**. Barcelona: Omega, 1997.

Aguesta ei ua guida diferenta des que vos aum presentat enquia ara: es pògues ilustracions que i a son en blanc e nere, non ei tant visuaü per tant, mès en cambi, hè a servir tot de simbèus que, quan aum assumit se qué vòlen dider, mos permeten hèmos ua idea rapida des trèts generaus de cada espècia. Ath delà d’açò, podem dider qu’ei era mès completa, e dilhèu era mès apropiada entàs especialistes.



MALUQUER I SOSTRES, Joaquim: **Conèixer i estimar els ocells**. Barcelona: Pòrtic, 2008.

Agusti libre que non ei pas ua guida de camp, senon mèslèu un complet estudi ornito-literari sus es audèths, illustrat damb fòtos des audèths en sòn mèdi e damb un repertòri bibliografic istoric important.



GÉNSBOL, Benny: **Guía de las aves rapaces de Europa, norte de África y Próximo Oriente**. Barcelona: Omega, 1993.

Es rapaci son es audèths mès grani que i a, e gràcies ad açò son mès reconeishibles qu’es audèths petiti. S’ac vòletz saber tot dera vida des agles, esparvèrs, arrianglos, caparròis, faucons e milans, damb aguest libre qu’ac saberatz tot: eth sòn abitat e distribucion geografica, era biologia e alimentacion e mil e un detalhs sus eth sòn plumatge, siloèta e eth nòm en ueit lengües d’Euròpa.



On observar ocells a Catalunya.

Barcelona: Lynx, 1990.

Ua òbra que propòse 38 possibles itineraris d’interès ornitologic que mos an de permetèr, ath temps que coneishem es parcs, resèrves e espacis naturaus deth Principat, poder veir es audèths mès tipics de cada parçan.



STERRY, Paul [et al.]: **Aves de Europa. Manual ilustrado para reconocer todas las especies**. Barcelona: Planeta, 1999

Damb aguest libre seratz capables d’identificar es diferents espècies d’audèths que se pòden veir en tota Euròpa. Ei un libre hèt per especialistes tant d’ornitologia coma ilustradors, e açò se coneish ena qualitat dera òbra, tant pes explics didactics com pera quantitat de diboihs de toti es audèths, quan son joeni o adulti, o enes comparatives illustrades en plen vòl, çò que mos permeterà distinguir, as que no’n sabem guaire, un milan d’un arrianglo, per exemple.



Jonsson, Lars: **Ocells d’Europa, amb el Nord d’Àfrica i l’Orient Mitjà**. Barcelona: Omega, 1994.

Ua guida magnificaments illustrada, hèta per un des grani especialistes europèus en ornitologia, que se fixe en mès petit detalh entà poder descriuer coma cau cada ua des espècies, classificades per familhes. Includis ua introduccion mès que completa, a on explique es caracteristiques mès generaus des audèths: era sua figura, era coloracion e eth plomatge, que càmbie quan son joeni o adulti, eth sòn comportament, era alimentacion, es migracions...

Eth nòste orari qu’ei aguest:

dl	15.00- 21.00	
dm	10.00-14.00	17.00-21.00
dc	15.00- 21.00	
dj	10.00-14.00	17.00-21.00
dui	15.00- 21.00	
ds	17.00-21.00	

Zòna infantil: maitins d’11.00 a 13.00h
tardes de 17.00 a 20.00h

HÈSTA DE SANT PÒNÇ 2013

XXIIau. CONCORS DE PASTISSI, LICORS e CONFETURES

Er Ajuntament de Vielha e Mijaran organitzarà eth pròpleu dissabte 11 de mai, era Hèsta de Sant Pònç damb era celebracion XXIIau. Edicion deth tradicionau concors de pastissi, licors e confetures.

Era Hèsta de Sant Pònç serà ena Sala « Era Audiovisuau » de Vielha a compdar des 17 :00 ores, damb eth programa que seguís :
Des 17:00 enquias 17:30 ores: Presentacion des productes d'ellaboracion pròpria.

17 :30 ores : Avaloracion per part deth jurat des productes presentadi. Demostracion floru a cargue dera Floristeria Eth Jardinet de Vielha.
18:15 ores: Repartiment de prèmis e presents entà toti es participants e degustacion des productes presentadi.

Toti es productes presentadi en concors cau que siguen d' **ellaboracion pròpria** e non s'admeteràn pas productes presentadi per professionals.

Eth prèmi consistirà en un bon per valor de 75€ entà crompar en quinsevolh establiment de Vielha e Mijaran



HÈIRA DERA OELHA ARANESA

VII Concors de Oelha Aranesa e Mercat d'Artesans Aranesi

Dissabte dia 18 de mai
De 9 a 18 ores

En Parcatge des antigues casèrnes militares de Vielha. Mercat d'Artesans d'Aran, damb venda de productes. Demostracions e actiuatats entà adults e entara mainadèra



HÈSTA DE SANTA QUITÈRIA

Dimenge dia 19 de mai

Boca Sud deth Tunèl de Vielha

10,30 ores.- Esdejoar Popular, afruit per Ajuntament de Vielha e Mijaran

12,00 ores.- Missa en aonor a Santa Quitèria.

Benediccion deth tèrme.

Repartiment dera caritat

Balh damb era Charanga

17,00 ores.- Balh de tarde

Entà facilitar eth transport

des que non an coche, era

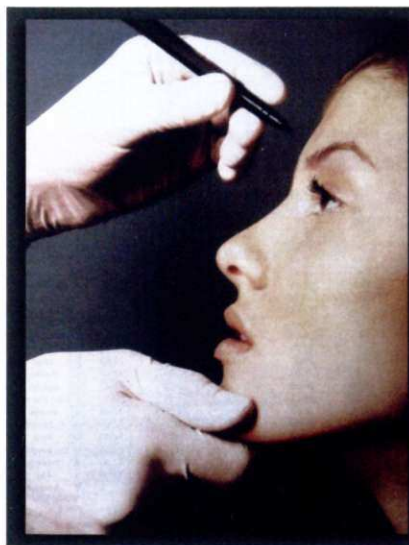
empresa ALSA facilitarà un

transport damb es oraris que

seguissen:

Vielha- Santa Quitèria: 10,00 ores e 11,00 ores

Santa Quitèria - Vielha: 19,00 ores e 20,00 ores



CONSULTA

Cirugía Plástica y Estética

DR. JAVIER RIZZO



Nos complace comunicarles la apertura de la nueva consulta de cirugía plástica y tratamientos de estética.

- Tratamientos faciales y corporales.
- Láser médico (depilación indolora, manchas y vascular)

Major, 36 **VIELHA**

Tel. de contacto **93 2123098**

horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

PONTAUT A BERET

	07:45	08:20	09:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20	22:20			
Baqueira ▲	07:45													
Tredòs +	07:44	08:16	09:16	10:16	11:16	13:16	15:16	17:16	19:16	21:16	22:16			
Salaròs +	07:43	08:14	09:14	10:14	11:14	13:14	15:14	17:14	19:14	21:14	22:14			
Gensà +	07:40	08:13	09:13	10:13	11:13	13:13	15:13	17:13	19:13	21:13	22:13			
Arties +	07:37	08:11	09:11	10:11	11:11	13:11	15:11	17:11	19:11	21:11	22:11			
Garòs +	07:34	08:09	09:09	10:09	11:09	13:09	15:09	17:09	19:09	21:09	22:09			
Casarilh +	07:31	08:07	09:07	10:07	11:07	13:07	15:07	17:07	19:07	21:07	22:07			
Escunhu +	07:29	08:06	09:06	10:06	11:06	13:06	15:06	17:06	19:06	21:06	22:06			
Betren +	07:26	08:04	09:04	10:04	11:04	13:04	15:04	17:04	19:04	21:04	22:04			
Vieüha s'aporró +	07:24	08:02	09:02	10:02	11:02	13:02	15:02	17:02	19:02	21:02	22:02			
Vieüha igleü +	07:22	08:01	09:01	10:01	11:01	13:01	15:01	17:01	19:01	21:01	22:01			
Vieüha central +	07:20	07:50	08:00	09:00	10:00	11:00	13:00	15:00	17:00	19:00	21:00	22:00	05:00	05:30
Vieüha Niguan +	07:19	07:50	08:00	09:00	10:00	11:00	13:00	15:00	17:00	19:00	21:00	22:00	05:00	05:30
Vilac ▲	07:18	07:43	07:48	08:48	09:48	10:48	12:48	13:26	14:48	16:48	17:28		04:58	05:25
Betlan +	07:16	07:41	07:46	08:46	09:46	10:46	12:46	13:25	14:46	16:46	17:26		04:56	05:23
Aubert +	07:15	07:40	07:45	08:45	09:45	10:45	12:45	13:23	14:45	16:45	17:25		04:55	05:22
Pont d'arrós +	07:13	07:38	07:43	08:43	09:43	10:43	12:43	13:19	14:43	16:43	17:23		04:53	05:20
Bonòs +	07:12	07:37	07:42	08:42	09:42	10:42	12:42	13:18	14:42	16:42	17:22		04:52	05:19
Es Bòrdes +	07:11	07:36	07:41	08:41	09:41	10:41	12:41	13:17	14:41	16:41	17:21		04:51	05:18
Arro +	07:10	07:35	07:40	08:40	09:40	10:40	12:40	13:16	14:40	16:40	17:20		04:50	05:17
Era bordèta +	07:09	07:34	07:39	08:39	09:39	10:39	12:39	13:14	14:39	16:39	17:19		04:49	05:16
Boissòst +	07:05	07:30	07:35	08:35	09:35	10:35	12:35	13:11	14:35	16:35	17:15		04:45	05:12
Les +	07:00	07:25	07:30	08:30	09:30	10:30	12:30	13:07	14:30	16:30	17:10		04:40	05:07
Pontaut ▲														05:01

A Lleida

A Lleida

A Lleida

A Beret

OTROS SERVICIOS INTERNOS

CASAU-VILAC-VIEÜHA

	7:45	8:30	14:55	17:25
↑ Casau				
↑ Vilac				
↑ Vieüha				
↑ Vieüha central				
↑ Casau				

- Servicio de Casau a Vilac y Vieüha
- Servicio de Vilac a Vieüha
- Servicio de Vieüha a Casau
- Servicio de Casau a Vilac y Vieüha
- Servicio de Vilac a Vieüha
- Servicio de Vieüha a Casau

ARRÉS-VILAMOS-VIEÜHA

	7:30	8:25	14:55	17:35
↑ Arres de Sus				
↑ Arres de Ins				
↑ Vilámos				
↑ Vieüha				
↑ Arres de Sus				

- Servicio de Arres de Sus a Arres de Ins y Vilámos
- Servicio de Arres de Ins a Vilámos y Vieüha
- Servicio de Vilámos a Vieüha
- Servicio de Arres de Sus a Arres de Ins y Vilámos
- Servicio de Arres de Ins a Vilámos y Vieüha
- Servicio de Vilámos a Vieüha

ARRO-ARRÓS-VILA

	7:30	8:40	14:55	17:05
↑ Arro				
↑ Arrós				
↑ Vila				
↑ Arro				

- Servicio de Arro a Arrós y Vila
- Servicio de Arrós a Vila y Arro
- Servicio de Vila a Arro
- Servicio de Arro a Arrós y Vila
- Servicio de Arrós a Vila y Arro
- Servicio de Vila a Arro

SERVICIO NOCTURNO

BAQUEIRA-VIEÜHA-LES

	0:20	3:30	BAQUEIRA	0:30	3:30
↓ Baqueira					
↓ Vieüha					
↓ Les					
↓ Baqueira					
↓ Vieüha					
↓ Les					

- Servicio de Baqueira a Vieüha y Les
- Servicio de Vieüha a Les y Baqueira
- Servicio de Les a Baqueira
- Servicio de Baqueira a Vieüha y Les
- Servicio de Vieüha a Les y Baqueira
- Servicio de Les a Baqueira

SERVICIOS EXTERNOS

CIRCUNVALACION PARC NACIONAL D'ARRETTORRES E ESTANIS ENR MONTGUT

	8:20	9:15	17:45	Plex de l'Estimò	12:05	15:40	20:05
↑ Tor							
↑ Tor							
↑ Tor							
↑ Tor							
↑ Tor							

- Servicio de Tor a Tor
- Servicio de Tor a Tor
- Servicio de Tor a Tor
- Servicio de Tor a Tor
- Servicio de Tor a Tor
- Servicio de Tor a Tor

ARAN-BARCELONA PER PORT DEBARRONAGA

	7:30	9:30	Barcelona	12:30	17:30
↑ Arán					
↑ Arán					
↑ Arán					
↑ Arán					
↑ Arán					

- Servicio de Arán a Barcelona
- Servicio de Barcelona a Arán
- Servicio de Arán a Barcelona
- Servicio de Barcelona a Arán
- Servicio de Arán a Barcelona
- Servicio de Barcelona a Arán

SERVICIOS EXTERNOS

VAL D'ARAN-LLEIDA DIRECTO

	LLEIDA	LLEIDA INDEPENDENT	LLEIDA
↓ Lleida			
↓ Lleida			
↓ Lleida			
↓ Lleida			
↓ Lleida			

- Servicio de Lleida a Lleida
- Servicio de Lleida a Lleida
- Servicio de Lleida a Lleida
- Servicio de Lleida a Lleida
- Servicio de Lleida a Lleida
- Servicio de Lleida a Lleida

SERVICIOS EXTERNOS

VAL D'ARAN-BARCELONA DIRECTO

	BARCELONA	BARCELONA	LLEIDA	LLEIDA
↓ Barcelona				
↓ Barcelona				
↓ Barcelona				
↓ Barcelona				
↓ Barcelona				

- Servicio de Barcelona a Barcelona
- Servicio de Barcelona a Barcelona
- Servicio de Barcelona a Barcelona
- Servicio de Barcelona a Barcelona
- Servicio de Barcelona a Barcelona
- Servicio de Barcelona a Barcelona

VAL D'ARAN-LLEIDA-BARCELONA

	LLEIDA	LLEIDA INDEPENDENT	LLEIDA INDEPENDENT	LLEIDA INDEPENDENT	BARCELONA	BARCELONA
↓ Lleida						
↓ Lleida						
↓ Lleida						
↓ Lleida						
↓ Lleida						

- Servicio de Lleida a Barcelona
- Servicio de Barcelona a Lleida
- Servicio de Lleida a Barcelona
- Servicio de Barcelona a Lleida
- Servicio de Lleida a Barcelona
- Servicio de Barcelona a Lleida

Salardu'13

HÈSTA MAJOR

Santa Creu
deth 2 ath 5
de Mai



Vos i demoram!!!

DIJAUS 2 DE MAI

16:00 ERA MAUTA DETH SANGLIÈR. Damb era companhia de LOS HELVÉTICOS anaram a desvelar ath sanglièr que hè un an que ei jadent ena plaça!! En aguesta activitat se consumisen begudes damb alcoòl. Era comission non se hè responsabla des menors de edat que venguen, aguesti an de èste ena supervision des sòns pairs.

19:00 PLAYBACK INFANTIL. Petits, a arribat eth vòste moment. Vos demoram en pabalhon damb fòrça ganes de gaudir des vòsti balhs. En tot acabar i aurà **CHICOLATADA** entà toti !! **Rebrembatz-von de portar eth CD!**

24:00 BALH DE NET. Vietz a barar eth cha-ca-cha del tren e totes es que volgatz damb era orquestra **GLACÉ!**

DIUENDRES 3 DE MAI

10:00 AMASSADA DE CREUS en aonor a **SANTA CREU** seguidament dera **MISSA** entà es **11:00**. En tot acabar, coma ei tradicion es **GRIPETS DETH NAUT ARAN** bararan es dances tradicionaus. Seguidament, entà era **13:30**, vos demoram a toti a pabalhon damb eth **APERITIU POPULAR** acompanyat deth **CONCORS DE DIBOISH RÀPID** que es mès petits son demoran.

15:00 Agarratz fòrces en dnar que vierà eth **PASSAVILA** entà que baratz e passatz ua bona estona acompanyadi dera xaranga **LOS HELVÉTICOS**.

18:00 Eth plat fòrt des **HÈSTES** ja ei ací. Es **AUBADES** son e seràn barades tostemps de Tredòs a Canejàn, non n'í à pas dues d'iguales en tota era **VAL D'ARAN...!!** Ja sabetz era guerra de palha VS. haria vos està demoran ena plaça major.

20:00 Demostratz eth vòste talent culinari en eth **CONCORS DE PASTISI E TRUITES**. Sabem que lo estaues demorant atau que vene entà eth pabalhon a on tanben entà es **21:00** i aurà eth famós **SOPAR POPULAR** codinat pes nosti estimats **RANXEROS**. Mmm... quina gan non?

23:00 Va que enguan segur que toque, ei pura estadística. Vene a provar sort en **BINGO!!**

24:00 Escota, escota.. que açò non ei tot!! Ara que toque votjar eth esquelet dam es dues orquestres **PASSAREL-LA** e **LA TRIBU DE SANTIARISA** es quaus mos acompharan enquià acabar ja era net.

DISSABTE 4 DE MAI

10:00 Ep! Coma va aquera punteria? Afinantz-la entà eth **RECORREGUT DE CAÇA** d'Aiguamòg organitzat pera **Associacion de Caça e Pesca deth Naut Aran**.

13:30 **HÈMNES** avantes de dinar eth **TIR A DIANA** vos demore en madeish lòc de tostemp entà començar a agarrar gana. E vosati **MAINADERA** deishatz descansar ua estona vòsti pares e vietz a participar en es **CUCANHES!!**

16:00 Formatz un equip plan abil entà guanhar en **CONCORS DE BOTIFARRA** ena sala sociau deth pòble.

17:00 Mainatges en baishar d'Aiguamòg vos demoran ena **SALA DE JÒCS** entà participar en es diferents jòcs que se realitzaràn. Tanben i aurà eth concors de Wii.

19:00 GROP DE BALHS DE INTERCANVI

24 :00 Era Hèsta seguís, atau que vene a barar ath ritme dera orquestra **NUEVA ALASKA** e dempús damb eth **DJ GALAXY!!** Que et ritme non pare...!!

DIMENGE 5 DE MAI

10:00 Petits lheuatzvos dora deth lhet que eth **PARC INFANTIL** vos demore en pabalhon tot eth maitin.

12 :00 Valenti e valentes auetz entrenat fòrça damb era destrau ? Ena **TALHADA DE SOCS** veiram qui guanhe.

14 :00 Avantes de dinar calerà shudar un shinhau més en **JÒC DE CORDA E TITIUS**

16 :00 **CONCORS DE QUILHES** en plaça dera Querimònia.

*Er Ajuntament de Naut Aran
vos desire Bones Hèstes 2013*



**Ajuntament
Naut Aran**



ERA COMISSIÒN



SUPER U du 2 au 4 MAI 2013

COURDAN-POUGNAN / 05 61 95 79 29
Zona Super U de Courdan, de 8h à 19h du mardi au samedi
www.superu.com/annonces/

9^{ème} ANNIVERSAIRE

GAZOLE à PRIX COUTANT

du 2 au 4 mai

à gagner tous les jours

40 bons d'achat de **15 €**

40% de REMISE

sous forme de bons d'achat à utiliser du 6 au 12 mai

Jeu 2 mai : sur le **RAYON TEXTILE**.
Vend. 3 mai : sur les **RAYONS TRADITIONNELS**.
Samedi 4 mai : sur le **RAYON PLEIN AIR**...

Votre centre commercial sera **OUVERT**
le mercredi 8 mai et le jeudi 9 mai
de 9h à 19h30

ANIMATIONS A GOGO !!! dans votre SUPER U

du 2 au 4 mai
MARCHE ARTISANAL
L'atelier du cuir, le coutelier, l'atelier de soie, le drapier, le graveur sur verre, l'atelier de Meis...



Sam 4
Venez découvrir nos amis les peluches géantes

PHOTO OFFERTE

par votre magasin Super U
de 10h à 13h et de 15h à 17h
Mais aussi sculptures sur ballons, bande à papa, pralines caramélisées...
OFFERTES par votre magasin Super U

NOMBREUX LOTS À GAGNER

Du jeudi au samedi avec l'Ovalle de la Chance et animateur...

flunch

2 €
Le menu enfant **CAFÉ OFFERT****

ouvert le mercredi 8 mai et le jeudi 9 mai de 8h à 21h30

Norauto

20%
de REMISE sur les pièces de rechange, amortisseurs, échappements

ouvert le mercredi 8 mai et le jeudi 9 mai de 9h à 12h et 14h à 19h

RECHERCHES MOBILES
05 61 95 97 08

Salon Couture MORENO
05 61 88 50 47

VISION SERVICE
05 61 89 13 13

ELECTROMENAGER FROID CUISINE
05 61 95 79 79

Barrière d'Or
05 61 93 91 01

MARKET
05 61 93 17 47

jazz en comminges

du 9 au
12 mai 2013

Saint-Gaudens



jeudi 9 mai

James Morrison Quartet
Jacky Terrasson
Gouache

Michel Portal, Stéphane Belmondo...

vendredi 10 mai

Dena DeRose and The Great Danes

Hiromi : The Trio Project

Featuring Anthony JACKSON (bass)
and Steve SMITH (drums)

samedi 11 mai

The Guitar Conference Band

Avishai Cohen with Strings

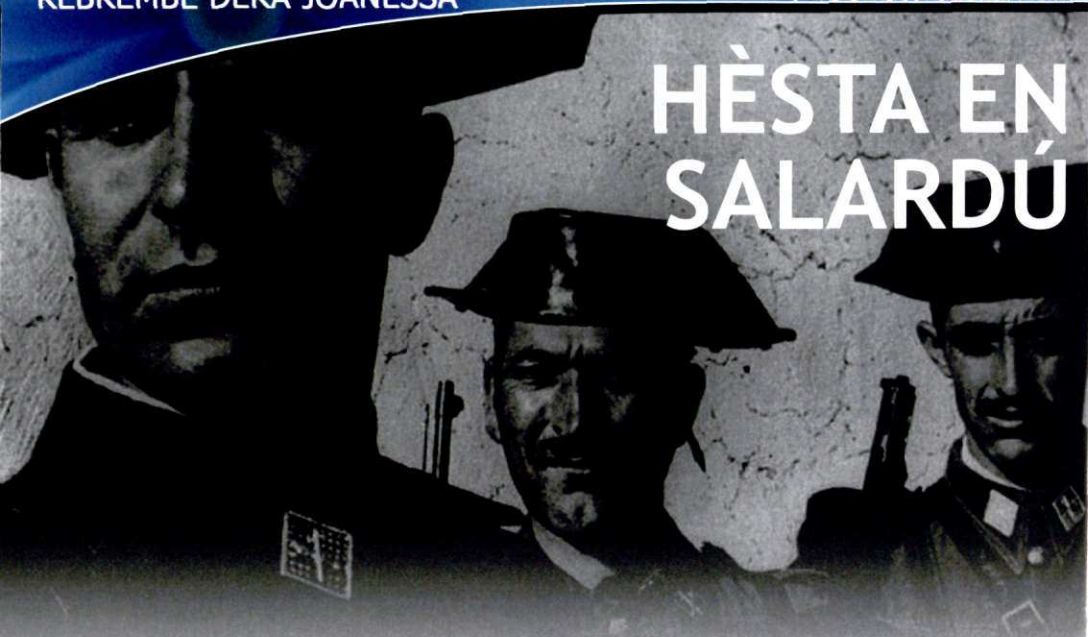
21 h 00

Parc des expositions
du Comminges

Festival
OFF
GRATUIT

www.jazzencomminges.com

HÈSTA EN SALARDÚ



Abantes, es hèstes majors des pòbles dera Val non èren cap com ara. Mès era hèta que vau a condar passèc ena hèsta major d'un poble, Salardú, on i a ua causa que non a cambiat damb eth pas des ans: lèu lèu tostemp, nhèue.

Un còp donques, quan jo era joena, anè entara hèsta de Salardú, qu'ei eth 3 de mai. Ère ua hèsta molt polida, sustot quan non nheuau. A jo m'agradaue molt barar e anauem tath balh dera tarde, qu'ère ena plaça e tanben taht dera net que se hège en un palhèr. Mès non vos pensèstetz pas qu'ère com ara, qu'es mainades poden gèsser soletes e tornar tard tà casa, non. Nosates sonque podiem gèsser acompanhades de bera persona que se'n hesse responsable. Atau que jo ané taht balh dera net damb eth men cosin de Gessa. Quan arribèrem aqui, mos trapèrem damb ua tropa de gojats de Vielha, e jo, com qu'ère d'Escunahu e les coneishia a toti me n'ané damb eri. E mos hèrem un hart d'arrir de "padre señor mio", donques aguesti gojats èren molt badinaires e non parauen de hèr pegueries: que s'agarrauen ua ampolha deth bar, que se'n fotien dera gent...E jo non sai pas que passèc, mès que venguec era Guardia Civiù, les meteren a toti en reng e les demanèren eth sauvaconducte. Donques ère un paper alongat damb era bandèra espanhòla que, dèmpus dera guerra civiù, toti auiem de besonh entà anar d'un lòc entà un aute.

Mès guardatz se n'èren de descuedats, que sonque un, Pepito, portaue aguesta document tant important. E encara non sai com, mès qu'aguest sauvaconducte se lo hègen a pasar der un entar aute peth darrèr, en tot tocar-se es pòches e hènt a veir que cercauen eth document, e toti ensenhauen eth medeish papèr.

E alavetz comencèc a dider Pepito des de Pantaner:

- Mainatges, mainatges, non sai se mos va a gèsser guaire ben tot açò. Petits, qu'ac veigui que pinte mau ! Que se pete era arremalèra eth somèr per tèrra !

E tant tant repetit aquerò qu'un Guardia Civiù se mos enfadèc :

« A ver ¿Qué es lo que están diciendo? ¿Que alguien traduzca todo cuanto han dicho! » ce diguec eth guardia.

E com qu'arrès dauria era boca, mos diguec que londeman mos auiem de presentar ena caserna dera Guàrdia Civiù e que volia saber se què ère aquerò, que se petaue era arremalèra eth somèr per tèrra. E qui l'ac explicaue se sonque auiem qu'un sauvaconducte? Arrès ac podie explicar perque mos aurien metut a toti ena preson, en aquera epòca.

E londeman auèrem d'anar toti entah "cuartel". E a jo, com que coneishia eth tinent, perque ère en Gessa, me preguntaue ce que volie dider era frasa aquera dera arremalèra e eth somèr. E jo que non ac volia cap dider! Qu'eth mèn oncle ère jutge e li auia pòur!

E com qu'arrès diguec arren, donques abantes i auie molt bona armonia damb es amics, ara fin mos deishèren anar tà casa. Mès quan me trapaua damb eth tinent, encara tostemp me preguntaue ce de què mo'n auiem arrit.

Vicenta Moga Vidal deth libre *Bèth temps*

mascotas

El ronroneo del gato.

Según la Real Academia, ronronear: dicho del gato, producir una especie de ronquido, en demostración de contento.

¡Mentira! Por una vez voy a atreverme a llevarles la contraria. Ronquido es lo que emite mi pareja por la noche, el ronroneo es un sistema de comunicación elevado a la categoría de arte.

Muchos científicos han investigado el origen de este peculiar sonido que sólo algunos felinos (gato, irbis, guepardo, puma y ocelote) son capaces de producir, pero aunque una teoría acerca de su origen parece tener más peso que el resto, la verdad aún sigue siendo un misterio. (Supongo que porque cada vez que el científico se pone a investigar, el gato deja de ronronear.)



Cada gato tiene su propia forma de ronronear, algunos son entusiastas ronroneadores ante cualquier circunstancia y otros hay que pegárselos al oído para poder escucharlos, pero todos son capaces de hacerlo.

Y cada vez hay más teorías que dicen que el ronroneo tiene características beneficiosas para la salud del gato: mejora la ventilación y la circulación sanguínea y favorece la liberación de endorfinas en el encéfalo. Y para los que os vaya eso de las energías y tal, dicen que la frecuencia de las vibraciones del ronroneo también podría beneficiar a los humanos en diferentes patologías... No sé, pero desde luego da gusto quedarse dormida con un gato ronroneando junto a ti, y no pienso hacerle caso a mi pareja cuando me diga que eche al gato del dormitorio...

En principio se creyó que el origen del sonido estaba en la garganta del gato y era debido a que su aparato hioideo es de hueso en vez de cartilago, pero se comprobó que el puma y el guepardo ronronean y su hioideo es de cartilago. Luego se habló de que el sonido podía producirse en la laringe, en las cuerdas vocales superiores o en las inferiores, que son las responsables del maullido, y que se propagaría hacia la cavidad torácica. Pero todas estas teorías "aerodinámicas" se fueron al traste cuando se comprobó que gatos politraumatizados que habían sufrido destrozos en la faringe y eran incapaces de emitir ningún sonido, seguían ronroneando.

Hoy la teoría más extendida es "hemodinámica": señala que el ronroneo se origina en la vena cava caudal a su paso por el diafragma. Allí la contracción de los músculos que la rodean crearía una obstrucción del flujo sanguíneo produciendo un flujo de suave a turbulento, como si ondease una bandera. Estas vibraciones serían transmitidas por el mediastino y amplificadas en los bronquios llenos de aire y llegarían hasta la tráquea.

Aún hay otra teoría, que tampoco podemos desechar, una que dice que una princesa se vio obligada a tejer 10.000 madejas de lino en 10 días para deshacerse de una maldición. Sus tres gatos, viendo que sería incapaz de cumplir el encargo decidieron ayudarla. Cogieron la rueca y en una noche tejieron las madejas. En recompensa por su ayuda, se les otorgó el ronroneo que no es otra cosa que el sonido que hacía la rueca al hilar...

En cualquier caso, lo que sí sabemos, es que el ronroneo no aparece sólo cuando el gato está contento. Muchos veterinarios nos hemos encontrado con gatos atropellados o a los que estamos haciendo una cura, que ronronean. Es una forma de comunicarse, entre ellos y con nosotros, que suele indicar una intensa emoción (alegría, satisfacción, dolor...). Y para cada tipo de emoción, el ronroneo es distinto, tiene distinta longitud de onda, distintas pausas...

Una gata de parto ronroneará y conforme nacen las crías, débiles, ciegas, sin apenas oído ni olfato, esas vibraciones las llaman hacia su madre. Y al revés cuando las crías, mamando, ronronean, le están indicando a la madre que todo funciona bien allí abajo.

Eva Deza de Aran Veterinaris



veterinaris

aran

Servicios:

Urgencias 626 70 15 47	Radiografía,
Medicina general	ecografía...
Vacunas, microchip,	Cirugía general
pasaporte...	Hospitalización
Análisis laboratorial	Alimentación y complementos

**Ahora también
peluquería canina!!!**

Visitas concertadas:
Tel. 973 64 23 61
Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA
www.aranveterinaris.es

DIADA MUNDIAL DE L'ACTIVITAT FISICA

Per commemorar la diada mundial de promoció de l'activitat física que el Pla d'Activitat Física i Esport i Salut (PAFES) per aquest any 2013, els professionals de l'ABS d'Aran hem organitzat una sèrie d'activitats repartides pel territori d'Aran.

Al Baish Aran, els professionals de la UBA de Bossòst amb col.laboració del Sr. Jordi Pau, instructor de Marxa Nòrdica, hem fet un taller d'iniciació en aquesta disciplina. Al Naut Aran organitzada pels professionals d'aquella UBA, s'ha realitzat també un taller d'iniciació a la marcha nòrdica i també a Vielha, i amb assistència de 25 persones,



EXPOSICION DE FOTOGRAFIES ANTIGUES EN BOSSÒST

Jordi Codina dera Associacion de Comercants de Bossòst mos condec: "Auem hèt ua exposicion de fotografies enes veirines des comerci de Bossòst entà promocionar era Setmana Sanata deth pòble. Coma que força vesins deth pòble auien archius fotografics, dejà higerem ua exposicion en an 2008 que sigüèc un exit. I a fotografies a compdar der an 1879, enquia aué dia. Pensam qu'aço portarà més visitaires entà Bossòst. Se i an aderit comerci dera associacion e d'alti que non en son. Ath delà, s'an decorat es veirines damb figures que representen es capuchins. Demoram contunhar en tot hèc cada an."



CADA JUEVES DESCUENTOS
especiales donde encuentre el logo.



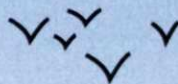
TOUS LES JEUDIS PROMOS SPÉCIALES
dans les magasins affichant ce logo.



música e informacions transfrontalières *



**RADIO VAL
PIRENEOS**



Chapiro

*music and informations that crosses all borders

www.rvpfm.net 99.5 fm Comminges  iTunes **LIVERADIO** Orange 3G

Horario: de 9h a 12h y 14h a 19h. de lunes a sábado



Norauto

Todo para el automóvil:
neumáticos, frenos,
amortizadores,
tubos de escape, radios,
aire acondicionado.....

Centro Comercial "Les Portes du Val d'Aran", junto a SUPER U



Luchon

MTB

Loc · Services · Shop · Tour

- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

Jean Louis & Magali Sanson

LUCHON MOUNTAIN BIKE

4, place du Comminges · 31110 LUCHON

Tel/Fax: 0033 561 79 88 56 · mtbmag@sfr.fr

www.luchon-mountain-bike.com



AUTHORIZED DEALER

COMMINGES

MAVIC

LOOK

SCOTT MASSI

poc

MET

Aran pour nos amis les français

LA BELLE ÉPOQUE DELUCHON

Quand j'étais enfant, mes grands-parents me racontaient qu'à la fin du XIXème siècle, un bon nombre d'aransais partaient faire la saison à Luchon. C'était, la belle époque. En ce temps là, en France, il était de bon gout que le monde de la littérature, les comédiens, les artistes, les célèbres dames du chant viennent prendre les eaux thermales et profiter de l'air pur des montagnes, se promener le long des belles Allées d'Etigny et faire une pause à la terrasse du plus élégant de ces établissements, l'Arnative. Les calèches se croisaient, accompagnées de leur guides, ce monde élégant s'y promenait, on leur faisait connaître tous les endroits, tous les beaux paysages que l'on peut admirer autour de la ville, les autres calèches venaient de la gare et transportaient les hôtes illustres de la politique, les écrivains et les

poètes comme Edmond Rostand ou Lamartine, la villa Corneille ou le château de Combemale. A Barcugnas, devant la gare, les guides à cheval les attendaient et faisaient claquer leur fouet pour faire honneur à tout ce grand monde. De temps en temps, un des chevaux prenait peur et perdait son calme au son de bruit si proche. Il n'était guère facile de maintenir l'animal tranquille lors du claquement de ces fouets.

Faire claquer les fouets était un moyen qu'avaient les guides pour communiquer entre eux en montagne. De retour en ville, après une promenade, les fouets claquaient à nouveaux afin d'annoncer que la promenade s'était effectuée sans aucun problème.

Les thermes se trouvaient au bout de allées, sur l'esplanade, les parterres étaient couverts de géraniums, de marguerites, d'œillets d'inde, d'hortensias... Dans le quiosque, la Fanfare Luchonnaise jouait un concert pour le plus grand plaisir des touristes. Les enfants accompagnés de leurs mères, portaient des morceaux de pain aux cygnes et aux canards sur le lac. Dans le Parc des Quinquonces, des couples d'amoureux se promenaient sur les chemins et les sentiers au milieu du bois, le Matet. Ils s'arrêtaient assis sur un banc et ils écoutaient chanter la fontaine de Carrauet qui est la plus charmante de toute et qui chante comme un rouet.

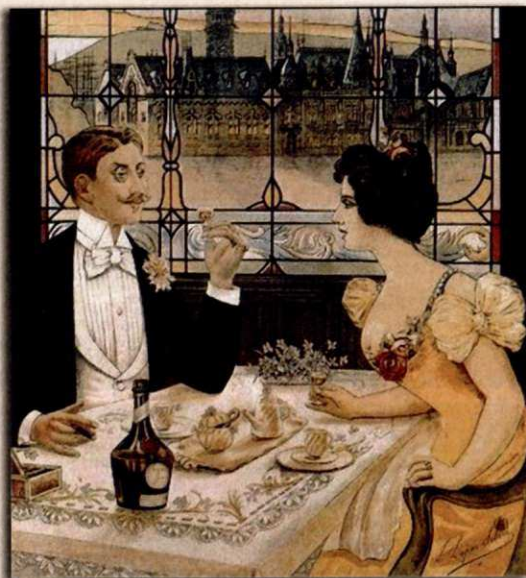
Si les touristes souhaitaient continuer leur promenade, ils prenaient le téléphérique avec ses wagons hydraulique,

qui avançait sous l'action de l'eau et montait au milieu des sapins jusqu'à l'hôtel de la Chaumière. Tous les aransais travaillaient comme valets et serveurs dans les plus grands et les plus beaux hôtels de la ville.

Le passage Saccarère, la rue Sylvie étaient des lieux de promenade la nuit tombée. Au fond, le grand casino et son parc ombragé, ses parterres et en guise de toile de fond, la vue de la montagne de Bénasque. Le casino avec sa terrasse, ses escaliers de pierre, d'amples fenêtres et à l'intérieur, le théâtre, les salles de jeu et la salle de lecture.

La place du marché était également un lieu de rencontre pour les luchonnais. En 1896, on construisit la halle pour y installer de nombre marchands, le charcutier qui est encore aujourd'hui de la même famille, le

boucher, le boulanger. La place fourmillait de gens. Les femmes y venaient vendre leur légumes de leur jardins. Les enfants y jouaient à cloche pieds, à la cloute jeu de billes, à la toupie. Les femmes du quartier y venaient et discuter entre elles, les hommes y parlaient de leur affaires. Le cordonnier, le marchand de vêtements... chacun sur son lieu de travail. On y trouvait des gourmandises élaborées à base de sucre brûlé et de noix que l'on appelait des pipes qui faisaient le bonheur des enfants. A fin de faire honneur aux illustres visiteurs, les guides faisaient la retraite. D'abord les guides à pieds accompagnés du chien blanc de Pyrénées, puis le groupe des enfants de Luchon et la fanfare Luchonnaise, derrière les



guides à cheval

A Moustajon en 1888, on assiste comme d'habitude, aux courses de chevaux accompagnés de leur dames Maurice Troyez, ainsi que d'autres illustres touristes cueillent des fleurs des champs et ont l'idée d'en orner leur calèches. A leur retour, dans les rues de Luchon, ils célèbrent une bataille des fleurs. C'est la première bataille des fleurs de Luchon. Nos aransais qui chaque année y venaient y faire la saison, rentraient au Val d' Aran et racontaient à leur famille comme cette ville était belle. C'est la plus belle, et c'est pour cela qu'elle mérite que l'on la surnomme la Reine des Pyrénées.

Article écrit per Juanita Santafusta Bossòst 2003



Generalitat de Catalunya
Departament d'Ensenyament
Institut d'Educació d'Ostalaria Les-Val d'Aran



Escòla d'Ostalaria Les - Val d'Aran

ACONSEGUEIX LA DOBLE TITULACIÓ OFICIAL AMB
NOSALTRES EN NOMÉS 3 CURSOS, SENSE LÍMIT D'EDAT

CFGM CUINA I GASTRONOMIA
CFGM FORNERIA, PASTISSERIA I CONFITERIA
UNITATS FORMATIVES SOLTES:
- ANGLÈS ENTARA OSTALARIA
- FRANCÈS ENTARA OSTALARIA

PLA DISTRIBUCIÓ CONJUNTA 3 CURSOS O MATRÍCULA PER
UNITATS FORMATIVES SOLTES

PRÀCTIQUES SUBVENCIONADES 100% A PARIS

"LE TRAIN BLEU" GARE DE LYON
IBIS PORTE D'ORLEANS
IBIS PORTE DE CLICHY

NOVOTEL CHARLES DE GAULLE
NOVOTEL PORTE D'ORLEANS
MARRIOT LA DEFENSE...

Novetat!

**CFGS Gestió
d'Allotjaments Turístics**

accés amb batxillerat o equivalent

2013-2014 del 13 al 24 de maig de 2013

Carrer dels Banhs, s/n · 25540 Les
Tel. 973 64 72 42 · Fax 973 64 82 84
c5006148@xtec.cat - www.iesostalaria.com

Actividades en Aran

MAYO

Del 2 al 5:

FIESTA DE SANTA CREU - SALARDÚ. Fiesta Mayor de Salardú en honor a Santa Creu. Diversas actividades diurnas y nocturnas para mayores y niños. Ver programa de fiestas.

Día 5:

ROMERÍA DE SANT JOAN D'ARRÒS - ARRÒS. Romería popular desde Arròs hasta la ermita de Sant Joan d'Arròs.

Día 11:

FIESTA DE SANT PONÇ - VIELHA. Concurso de pasteles, mermeladas y licores. Organiza Ajuntament de Vielha e Mijaran. Tel. 973 640 018 www.vielha-mijaran.org

Día 12:

FERIA DE PRIMAVERA - LES. Feria dedicada al plantel de huerto, jardinería, material agrícola, y animales de corral. Organiza Ajuntament de Les. Tel. 973 647 303 www.turismoles.com. De 8:00 a 20:00

Día 12:

ROMERÍA MAIR DE DIU DES DESAMPARATS -

MONTCORBAU. Romería popular desde Montcorbau hasta la ermita de la Mair de Diu des Desamparats.

Día 19:

ROMERÍA DE SANTA QUITÈRIA - VIELHA. Boca sur del túnel de Vielha. A las 10:30 desayuno popular; a las 12:00 misa en honor de Santa Quitèria, bendición del lugar y reparto de la caridad, seguido de animación con un grupo de charanga; a las 17:00 baile con música en vivo. Para facilitar el acceso, la empresa ALSA ofrece un transporte con salida de Vielha a las 10.00 horas y 11.00 horas y de regreso a las 19 y 20 horas. Organiza Ajuntament de Vielha. Tel. 973640018 www.vielha-mijaran.org

Día 20:

ROMERÍA DE SANT PENTECOSTÉS - ARRÒS. Romería popular.

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunós.

- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arrò.

Nota de prensa

ARAN NAU FELICITE ATH MEDDIA ARANÉS!!!

2013 qu'ei un an de commemoracions istoriques entara Val d'Aran, que commemòre eth 800au anniversari dera Batalha de Murèth, eth 700au dera Querimònia -era carta magna deth país- e eth 500au deth tractat deth Plan d'Arrem, de Lies e Patzeries. Ath delà d'aguesti eveniments istorics, n'ia encara un aute de fòrça important, sustot tara normalizacion e dignificacion dera nòsta lengua: dimars passat, eth 26 de març de 2013, Meddia Aranés, eth programa occitanofòn de Catalonha Ràdio, hestejaue es sòns 25 ans.

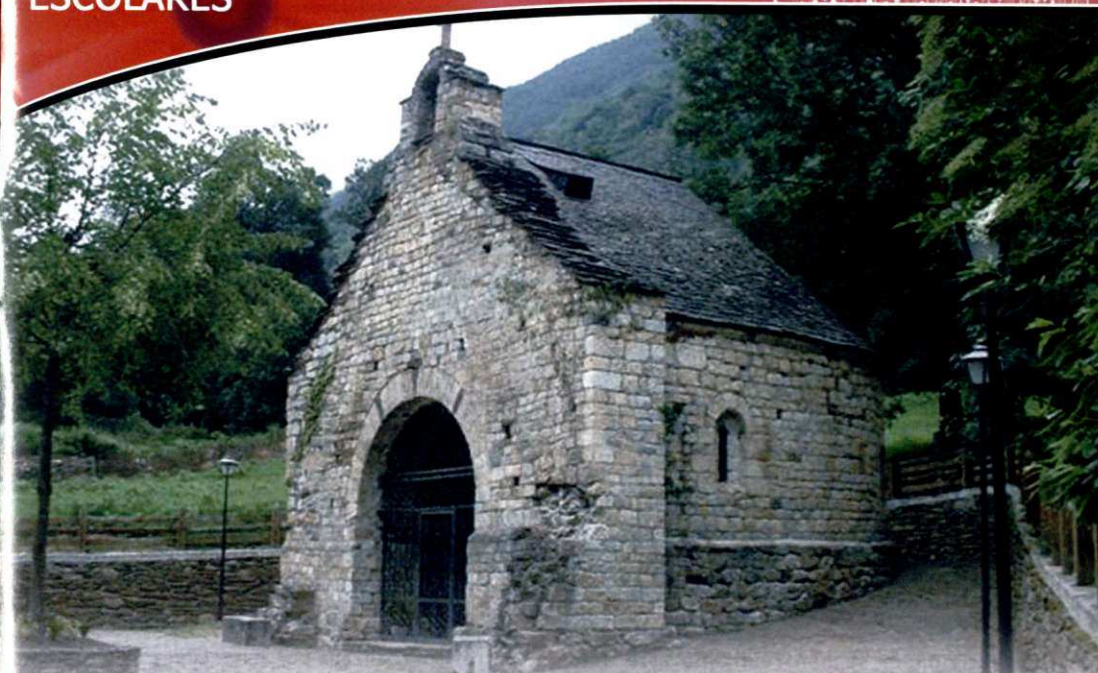
Meddia Aranés qu'ei un programa de ràdio d'ua ora jornalièra, de 12h a 13h, que s'emet es 365 dies der an peth quadrant de Catalonha Informacion. Neishec per un mandat deth Parlament de Catalonha que demanaue ara Corporacion Catalana de Ràdio e Television (CCRTV) d'emèter ena lengua pròpria dera Val d'Aran.

Vint-e-cinc ans dempús encara i a era madeisha equipa de professionaus que cada dia pòrte era nòsta lengua a toti es auditors dera Val d'Aran, s'agis de Lissa Escala, Jòse Badia e Jòse Antonio Bruna.



Una casa en el Valle

ESCOLARES



“ Tu hija con seis chicas y cuatro chicos, formaron la Junta dera Associacion de Pares de Les A finales de 1989” dijo José.

En la capilla de Sant Blay se veía, a media altura de las paredes, la línea divisoria entre la parte antigua y la reconstruida posteriormente encima. Cerca merendábamos cuatro amigos ensaimaditas y pastillas de chocolate, regados con el licor de arándanos de una bota pequeña. Detrás de la Baronía, en el cielo de la Lana una pareja de cuervos intentaba echar de sus espacios a un aguilucho desparejado. Habíamos estado discutiendo si la Capilla de Sant Blay había pertenecido a los Barones de Les, como afirmaba algún autor, Pero salió a relucir el testamento de Blasi Boya, del 1.600 dejando “mitja llima d’oli” a cada una de las cuatro capillas de Les “¡de la Iglesia”!, situación aceptada por el propietario de la Baronía a finales del siglo XX.

“¿Y tu cómo sabes lo de mi hija y aquellos otros chicos?”, pregunté.

José con mucho asombro, sacó una hoja pequeña doblada. Con el dibujo estilizado del “Haro” y el título “Er Haro” con la SALUTACION firmada por ETH BAILE, decía “ Noticiari Municipau nº 1, Deseme 1.989 Ajuntament de Les” .En la tercera página bajo el título “MOS AC A DIT” y con la despedida “Enquà leu” lo citaba anunciando para el primero de Enero de 1.990 clases de inglés y un programa deportivo extraescolar.

Susana estaba la primera seguida de José Luis, Inmaculada, Ana, Pilar, Isabel, Antonio, Guillermina, Rosa María, Manuel y Toni.

Pero aquello no era todo. Luis atusándose el bigote, consiguió el interés de todos con una palabra soltada al azar, “Pre-presidenta”

“Fijaros que la lista de nombres y apellidos no sigue un orden alfabético. Si Susana estaba la primera quiere decir que la empujaban a algo . I ese algo era la Presidencia”. ¡Era verdad! Recordé que Susana , por aquellos años, fue Presidenta de la Asociación de Padres de Les. Y lo recordé porque un día me preguntó si yo conocía al Conseller de Educació de la Generalitat. Y al decirle que sí, de mi época de Consejero Delegado del Montepío Textil, me dio una carta de introducción.

Susana no me explicó sus propósitos, pero yo me enteré por otro lado. El primero obtener la aprobación para que los niños araneses, desde los cinco años, aprendieran en la escuela las cuatro lenguas.: Aranés, catalán., Castellano y francés. El segundo, como la Escuela de Les era vieja y carrinclona, conseguir una Escuela nueva. Consiguió el sí de los dos.

Murió antes de inaugurarse la nueva Escuela. Pero el pueblo de Les, en su recuerdo, quiso que la niña vestida de aranesa que dijo unas palabras(con su hermano aún muy pequeño al lado, Santi) de agradecimiento al President Jordi Pujol de la Generalitat, que vino a inaugurarla, fuese la hija de Susana que también se llamaba Susana. La Síndica, durante la ceremonia tuvo que vigilar a Santi que aún no tenía diez años y que con sus amigos podían hacer alguna trastada.

Escrito por D. Melquiades Calzado

Gent d'Aran

MANEL ROCHER

Afincado en Salardú desde hace años, es el propietario del Refugio Rosta y del PyrenMuseum, además del fundador y director de Pyrenades, el festival del Pirineisme.

Durante la semana del 23 al 30 de marzo, el Naut Aran, y en especial Salardú, fueron escenario del Festival sobre el Pirineo y el Pirineisme, con diferentes actividades y eventos. Manel Rocher, su fundador y director nos habla de dicho festival.

¿Qué es Pyrenades?

Pyrenades es un festival, que este año ha celebrado su tercera edición, que alberga diferentes actividades, como charlas, excursiones, cursos, etc con unos temas en común, el Pirineo, como escenario y el Pirineisme, como actividad de fondo.

¿Cómo surgió la idea de organizar este Festival?

Desde hace años tenemos aquí en el Refugio Rosta un museo dedicado al Pirineo. La idea del Festival fue la de dar a conocer, con diferentes actividades, la importancia del Pirineo y de su evolución.

¿Qué actividades se han realizado este año?

Diversas. Entre las más destacadas están las conferencias de Martí Boada sobre la sostenibilidad, la de Pere Esteban, sobre meteorología, y otras muchas más. También la muestra de cine ha tenido mucho afluencia de público, con diferentes proyecciones.

¿A parte han estado las excursiones?

Correcto. Este año hemos realizado diferentes excursiones, tanto a visitas de Iglesias y Museos, como de media montaña, visitando diferentes lugares de todo el Valle de Aran.

¿Y para los más pequeños?

Para los niños, hemos organizado, por primera vez, un curso de montaña, que ha sido todo un éxito, durante tres días y con una presencia de 24 chavales, de edades entre los 6 y 14 años. En el curso han aprendido a orientarse y a valorar el Pirineo.

¿Dónde hacéis dicho festival?

Pues gran parte lo hacemos en Salardú. Entre el Refugio Rosta y el Hotel Deth País, pero este año también hemos realizado alguna actividad en Unha. Además, las excursiones, se han hecho por todo el Valle, Arties, Vielha, Vilamòs y la carrera de esquí de montaña CEDARAN, en la que colaboramos, que se celebró en Beret.

¿Se repetirá el año que viene?

Si. Después del éxito de este año, con la presencia de más de 400 personas, en todas las actividades, creemos que hay que realizar la IV Pyrenades. Cada año gusta más.

Además eres el director del PyrenMuseum ¿explícanos qué es?

PyrenMuseum es un museo, sobre el Pirineo que tenemos aquí en el Refugio Rosta, de forma permanente y abierto todo el año a todos los públicos. En él hacemos una visita a la evolución del Pirineo desde hace 150 años y como se ha transformado hasta la época actual.

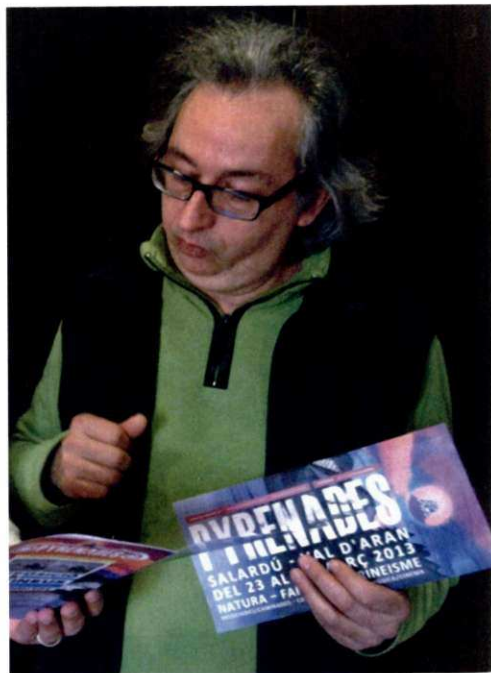
¿Qué horarios tenéis?

El museo está abierto de lunes a domingo. La entrada son 5€ y con ellos hacemos una explicación del museo, la visita, una proyección en 3D de fotos antiguas y al finalizar un Vin Caud. Las horas de apertura son de 10.30 a 13.30 y de 16.30 a 19.00h.

¿Algo más para finalizar?

Agradecer a todos los asistentes a la III Pyrenades por su presencia, a los colaboradores su ayuda y al Ayuntamiento del Naut Aran su colaboración, para que Pyrenades sea una realidad y que ya estemos pensando el siguiente edición.

Entrevista realizada por Jorge López Pallarés para ARAN NAU.



Horóscopo

ARIES

En el trabajo todo irá sobre ruedas, pero en salud quizás no tanto. En cuanto al amor, este mes te reencontrarás con alguien a quien hacías tiempo que no veías y en quien ni siquiera pensabas. Aparecerá con tal fuerza, que empezará a alterar esa tranquilidad que habías logrado.



TAURO

Estarás mejor que nunca en el amor y la salud. Sin embargo, vas a tener algunos problemas en el trabajo que te perjudicarán y harás que te plantees muchas cosas. Sin duda esperabas mucho más y te sentirás defraudado por el comportamiento de tus superiores.



GEMINIS

Estás bajo de moral aparentemente sin motivo. Pero, en este mes, los Géminis disfrutarán de una agradable sorpresa, posiblemente económica, que hará que vean las cosas de otra manera. Si tienes pareja, todo seguirá como hasta ahora. Si no la tienes, deja pasar un tiempo y mantén la tranquilidad que tanto te ha costado conseguir.



CANCER

Mayo será un mes tranquilo para Cáncer. Tendrás algunos problemas con tu pareja, si es que la tienes, aunque de escasa importancia. Si no tienes pareja, este no es el mejor momento para buscarla, sin embargo, no te mantengas cerrado a lo que pueda venir. Puede que llegue alguna sorpresa de imprevisto. En principio, este será un mes pacífico sin grandes acontecimientos.



LEO

Hay una persona que lleva mucho en tu vida sin que tú le hayas prestado ninguna atención. Sin embargo va a empezar a aparecer ahora con más fuerza que nunca y quizás confundas tus sentimientos. Plantéate las cosas con calma y háblalo. Es muy importante que dialogues con personas de confianza y conozcas otros puntos de vista.



VIRGO

Ha aparecido alguien en tu vida que la está trastocando por completo. Hacia tiempo que no sentías algo así y te sientes un poco asustado. No te cierres a nuevas experiencias y personas porque puede que luego te arrepientas. No siempre es bueno pensar con la cabeza, a veces, es necesario utilizar el corazón.



LIBRA

Este avance en tu vida hará que descubras una realidad que desconocías y que es muy preocupante. Abre bien los ojos y no tuerzas el gesto. Seguramente necesitarás realizar algún viaje y, por qué no, mejorar tu imagen personal. Muéstrate como eres.



ESCORPIO

Ten cuidado con el dinero este mes. Tienes a ser un poco derrochador cuando tienes elevadas sumas de dinero a tu disposición y ese es un tema que puede acarrear problemas, no sólo económicos, sino también de pareja e incluso familiares. Debes pensar más en los demás.



SAGITARIO

Mayo va a ser un mes muy completo para Sagitario. Vas a estar hasta arriba de trabajo pero te sentirás muy satisfecho con todo lo que está haciendo, sobretodo porque sentirás que se te reconoce. De todas formas, ten cuidado con la salud, porque puede ser que tengas algún pequeño problema.



CAPRICORNIO

Te llevarás una sorpresa agradable este mes. Después de todo lo que te ha pasado sentirás que, por fin te mereces algo así. Procura no perderlo y no te dejes llevar siempre por tus impulsos. Piensa las cosas más de dos veces antes de decir las y actúa en consecuencia, no seas contradictorio.



ACUARIO

No estás acostumbrado a estar en este estado de apatía en el que te encuentras. Buscarás apoyo en alguien que quizás te lo dará ahora y que se acerca a ti por determinados intereses y dejarás de lado a otras personas a las que sin querer harás daño. Fíjate bien en la gente que te rodea y en lo que pueden buscar en ti.



PISCIS

Algún familiar cercano tendrá un problema de salud y eso centrará tu atención este mes. Deberás cambiar de residencia durante un tiempo y estar cerca de esa persona que tanto te necesita.



Pasaratos

			4		9			8
	8	9			6			
	3			8	7	2		
8	1	6						
				3				
						7	9	6
		2	5	4			8	
			7			3	5	
1			8		3			

9							8	
3			6		8			
		2	1					7
		5		4			9	
4		9		3		7		5
	2			5		6		
6					9	2		
			4		5			6
	3							4

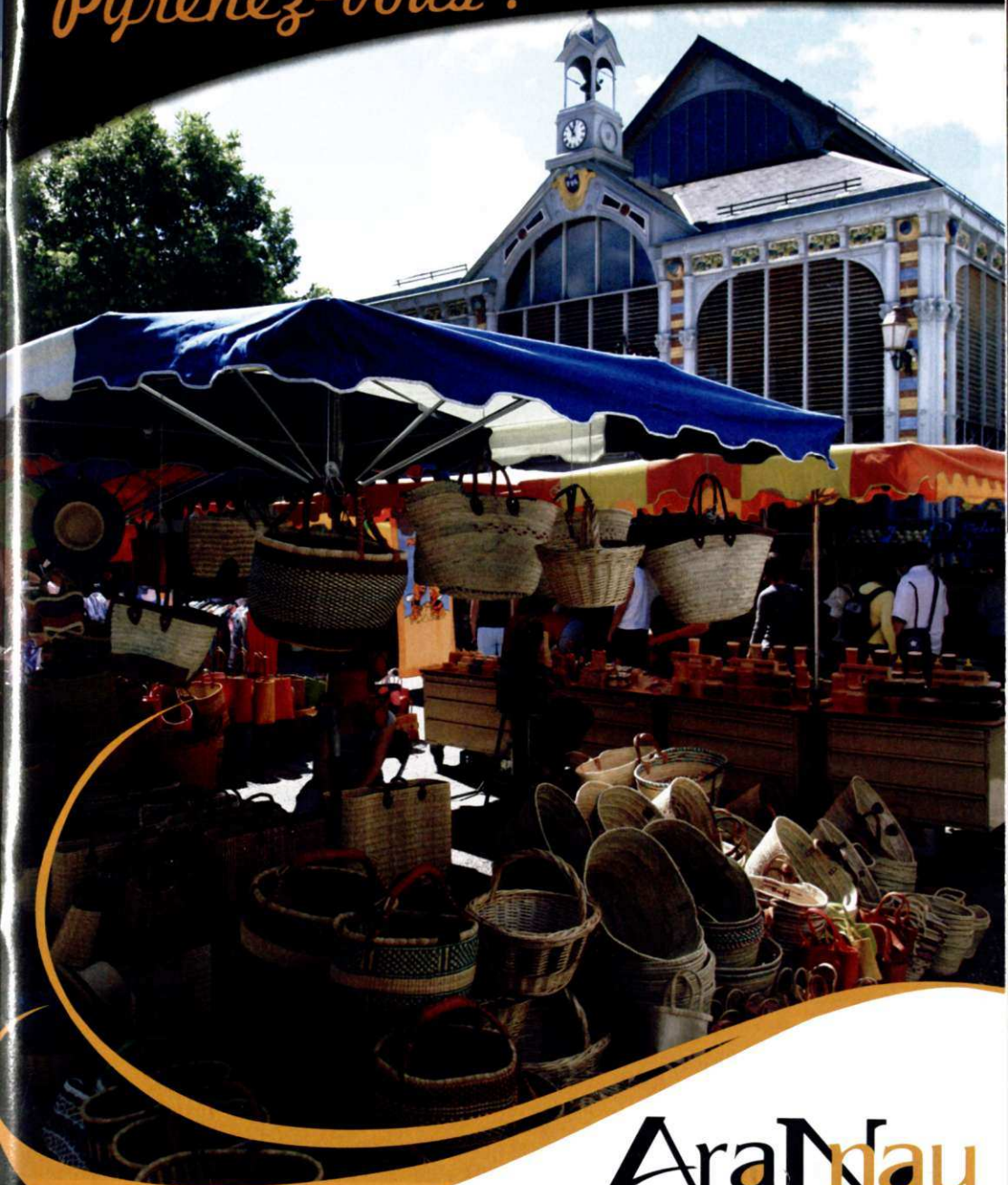
1	3	8	2	2	6	7	9	5	4
2	9	7	4	1	5	8	3	6	
6	5	4	3	8	9	2	7	1	
7	2	3	9	5	1	6	4	8	
4	6	9	8	3	2	7	1	5	
8	1	5	7	4	6	3	9	2	
5	8	2	1	9	3	4	6	7	
3	4	1	6	7	8	5	2	9	
9	7	6	5	2	4	1	8	3	
1	7	5	8	6	3	9	4	2	
6	4	8	7	9	2	3	5	1	
3	9	2	5	4	1	6	8	7	
4	5	3	2	1	8	7	9	6	
9	2	7	6	3	4	8	1	5	
8	1	6	9	7	5	4	2	3	
5	3	4	1	8	7	2	6	9	
2	8	9	3	5	6	1	7	4	
3	8	1	4	2	9	5	3	6	

Luchon

Suplemento Mensual GRATUITO

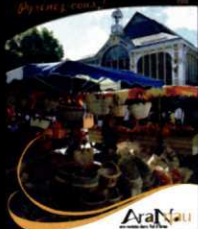
MAYO
2013

Pyrénéz-vous!



AraNau
era revista dera Val d'Aran

Luchon



crédit photo :
Office de Tourisme

Edición:
NAU ARAN S.C.P.
Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.
Directora Comercial:
M^o Rosa Puig.
Director de redacción:
Jorge López Pallarès.

Tirada:
5.000 ejemplares
Depósito legal:
L-1145-2008
Distribución:
Gratuita

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido de
los artículos facilitados por terceras
personas en esta revista.

TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

HÔTEL DE VILLE	00 33 561 94 68 68
POLICE MUNICIPALE	00 33 561 94 68 81
OFFICE DE TOURISME	00 33 561 79 21 21
MUSÉE	00 33 561 79 29 87
LUCHON FORME et BIEN ÊTRE	00 33 561 79 22 97
GOLF CLUB	00 33 561 79 03 27
LA POSTE	00 33 561 94 74 50
POMPIERS	18
GENDARMERIE	17

Parfumerie

Esthétique

Passion

Beauté

Parfumerie Esthétique

Danièle

24 allés d'étigny - 31110 - LUCHON - 05 61 79 11 68



Entreprise de construction

Toute sorte de travaux
de transformation



Avd. Castiero, 17 2^o 5^o
25530 VIELHA

Telf. 0034 676 658 639
granaran@granaran.com

www.granaran.com



Parrilladas a la piedra

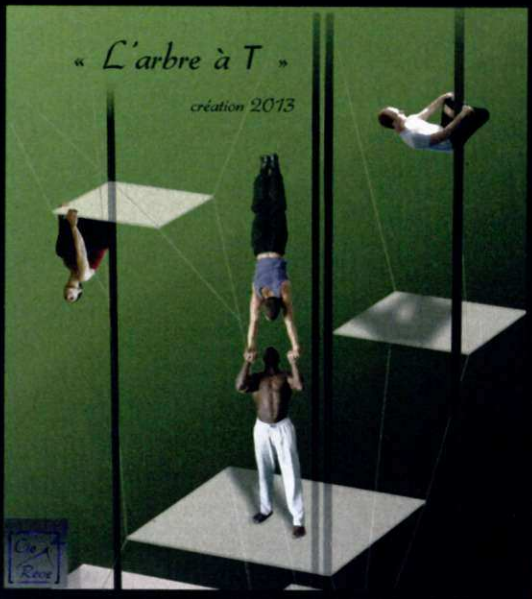
Raclettes al fuego
de leña

Deliciosas Fondues

ABIERTO TODO EL DIA

30, Allées d'Etigny
31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremalliere.fr





LUCHON

Sábado 4 de mayo

17h Plaza Lauret

EL ÁRBOL EN T

GRATUITO

Espectáculo de circo contemporáneo, poético y danza.
Todos los públicos

Luchon
LA VILLE
Pyrénéz-vous !

LUCHON

Miércoles 8 de mayo
21h Iglesia de Luchon

VAYA CON DIOS

Cantos tradicionales vascos y españoles



Entrada 10€ - gratuito para los menores de 14 años

Luchon
LA VILLE
Pyrénéz-vous !

Vaporarium natural

Luchon

FORME & BIEN-ÊTRE

Pyrénez-vous !

único en Europa



El bienestar en el corazón de los Pirineos

Vaporarium

UNICO BAÑO TURCO
NATURAL DE EUROPA

+

Piscina
EN AGUA TERMAL

15
EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Fel...

Ven a descubrir nuestros cuidados,
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

En navidad regale bienestar.
Ofrezca a sus amigos y
familiares una sesión en
LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este
cupón le aplicaremos
una tarifa de 13 €, precio
especial para los lectores
de Aran Nau, en lugar del
precio normal que es de 15€
(este cupón sirve para varias personas)

El «Vaporarium»; Hamman Natural único de Europa

El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hamman natural de agua con azufre.

Según los mismos romanos:

« Balneum lixonense post neapolitense primum »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido

(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:

- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.



Hacer una sesión normal:

1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).

2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)

3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el Vaporarium.

Luchon

SUPERBAGNÈRES

Pyrénéz-vous !



el telecabina uneix Superbagnères i Luchon

Descobreix unes vistes impressionants de la ciutat i de la vall i el panorama dels Pirineus, amb varis pics de més de 3000m (incloent l'Aneto).

En poc temps pel túnel de Vielha !



Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyrénéz-vous !

BICI DE MUNTANYA ARAPAHO DIRT MOUNTAIN

Gaudeixi dels 260 km de senders balitzats en vehicles de dues rodes! Bicicleta de muntanya, Arapaho, Dirt Mountain: "sobre gustos, no hay nada escrito..."

A les valls de Luchon, existeixen 25 circuits adaptats a tots els nivells de pràctica, des de el recorregut per a principiants fins al recorregut que requereix sòlides bases esportives.

Aquests circuits estan catalogats en una guia disponible a l'Oficina de Turisme de Luchon i els nostres professionals li ajudaran a escollir tota mena de fórmules, des de la classe de pilotatge fins al descens controlat.

OBERTURA

del 8 al 23 de juny 2013

de 13.30 a 17.30 h | CAPS DE SETMANA

del 29 de a l'1 de setembre 2013

de 9.30 a 12.30 h i de 14h a 18h | TOTS ELS DIES

del 7 al 22 de setembre 2013

de 13.30 a 17.30 h | CAPS DE SETMANA

*Els horaris poden ser modificats segons les condicions meteorològiques.

LUCHON - SUPERBAGNÈRES

45 allées d'Etigny - 31110 Luchon
Tél.: +33(0)5 61 79 97 00
Fax: +33(0)5 61 79 97 09
accueil@luchon-superbagneres.com
www.luchon.com

LA CROISSADE

OPEN MIDI-PYRENEES DE SKATEBOARD

LUCHON

Sábado 25 de mayo

SKATE PARK

Parque des Quinconces

10h00

Competición Regional de Skate. Los Skaters españoles podrán inscribirse para esta competición y federarse en Francia

INFORMACIÓN :

astuss_skate81.blogspot.com

astuss81@hotmail.fr



Golf Municipal de Luchon

SECRETARÍA ABIERTA

Todos los días
de 9 a 12 h y de 13,30h a 18h

GREEN-FEE DE DÍA:

- 25€ entre semana
- 28€ los fines de semana



...des de

Arañau

Felicidades
a todas las
mamas

índice anunciantes

ALIMENTACION		FLORISTERIAS y JARDINERIA		POMPAS FUNEBRES	
<i>Super U (Gourdan Polignan)</i>	24	<i>Eth Jardinet (Vielha)</i>	15	<i>Funeraria Borrás (Vielha)</i>	13
ALQUILER MAQUINARIA		<i>Pradel Horticulture (Luchon)</i>	5	<i>Funeraria Saura (Vielha)</i>	13
<i>Calvo (Vielha)</i>	7	<i>NaturalWorld (Vilac)</i>	14	RESTAURANTES	
ASESORIAS - GESTORIAS- ABOGADOS		FOTOGRAFIA		<i>Era Tiurna (Les)</i>	3
<i>Cadion (Vielha)</i>	5	<i>Aran Color (Vielha)</i>	7	<i>Eth Porc Tofoner (Vielha)</i>	17
<i>Cudos (Vielha)</i>	12	INFORMATICA		SEGUROS	
ATRACCIONES		<i>Vielha Computer (Vielha)</i>	5	<i>Mapfre (Vielha)</i>	12
<i>Le Petit Train Luchonais (Luchon)</i>	9	INMOBILIARIAS -PROMOTORES		TALLERES AUTOMOVILES	
BTT BICICLETAS REPARACION Y VENTA		<i>Eth Puntet (Vielha)</i>	3	<i>Talleres Garona (Vielha)</i>	9
<i>Luchon MTB (Luchon)</i>	29	<i>Gran Aran (Vielha)</i>	9	<i>Talleres Salva (Vielha)</i>	3
CARPINTERIAS		LAVANDERIAS- TINTORERIAS		<i>Norauto (Gourdan Polignan)</i>	29
<i>Clapers&Piqué (Vielha)</i>	7	<i>Jonerick (Betren) Vielha</i>	14	<i>Automóviles Tonés (Barbastro)</i>	17
CONSTRUCCIONES		LIBRERÍA- PAPELERIA- REGALOS		VETERINARIOS	
<i>Gran Aran (Vielha)</i>	9	<i>Eth Plumier (Vielha)</i>	9	<i>Aran Veterinaris (Vielha)</i>	27
CORTINAS y TAPICERIAS		LIMPIEZA DE CHIMENEAS			
<i>Magatzems Sant Jordi (Lérida)</i>	9	<i>Limpiezas de Chimeneas (Sort)</i>	3		
DENTISTAS		MEDICINA Y CIRUGÍA ESTÉTICA			
<i>Clinica Odontológica Dr. Chela (Vielha)</i>	2	<i>Clinica Branemark (Lleida)</i>	48		
ELECTRODOMESTICOS		<i>Dr. Javier Rizzo (Vielha)</i>	19		
<i>Electrónica M. Perailes (Vielha)</i>	13	MODA Y COMPLEMENTOS			
<i>Super U (Gourdan Polignan)</i>	24	<i>Era Mainadera (Les)</i>	9		
ESCUELAS		ÓPTICAS			
<i>Escola d'Ostaleria (Les)</i>	31	<i>Centre Optic de la Vall (Vielha) -</i>	17		
<i>IES ARAN (Vielha)</i>	10				

índice anunciantes revista LUCHON

CONSTRUCCIONES	2	PERFUMERIAS Y ESTETICA	2	TERMAS	4/5
<i>Gran Aran (Vielha)</i>		<i>Danielle Parfumerie (Luchon)</i>		<i>Luchon Forme et Bien Être (Luchon)</i>	
ESTACIONES DE ESQUI	6/7	RESTAURANTES	2		
<i>Luchon Superbagnères</i>		<i>La Cremaillère (Luchon)</i>			



...un sòn de colors



Vene a gaudir-ne!!


VAL D'ARAN
Era essència des Pirenèus



 Conselh Generau d'Aran
www.visitvaldaran.com



*“Ojalá tuviera una piel
más suave”*

Tres mil metros cuadrados de instalaciones y quince especialistas para resolver cualquiera de sus problemas con las máximas garantías.



BrånemarkLleida
MEDICINA Y CIRUGÍA ESTÉTICA

Infórmese gratis llamando al +34 973 243 632
o en www.branemarklleida.com